Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

08

PLANETA DeAGOSTINI

Dragonball 08

Hay tatamis para todos los gustos, pero Son Goku se dispone a luchar en uno muy singular. La culminación de varios combates contra monstruos de todo tipo le llevará a enfrentarse con alguien muy especial, una persona que regresa desde el pasado y, quizá, desde otro mundo.

Y hablando de "mundo", ¿sabéis quién es el pequeño gran tirano con más aspiraciones de dominación mundial? En efecto, el inefable Pilaf. Con la ayuda de sus secuaces y de todo tipo de ingenios mecánicos, el villano vuelve a la carga más predispuesto que nunca a hacer el ridículo. ¿O no?

EDICIÓN ESPAÑOLA
10008
9 788467 425390
IMPRESO EN ESPAÑA

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

08

PLANETA DeAGOSTINI

08

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

Dragonball 08

Hay tatamis para todos los gustos, pero Son Goku se dispone a luchar en uno muy singular. La culminación de varios combates contra monstruos de todo tipo le llevará a enfrentarse con alguien muy especial, una persona que regresa desde el pasado y, quizá, desde otro mundo.

Y hablando de "mundo", ¿sabéis quién es el pequeño gran tirano con más aspiraciones de dominación mundial? En efecto, el inefable Pilaf. Con la ayuda de sus secuaces y de todo tipo de ingenios mecánicos, el villano vuelve a la carga más predispuesto que nunca a hacer el ridículo. ¿O no?

EDICIÓN ESPAÑOLA

10008

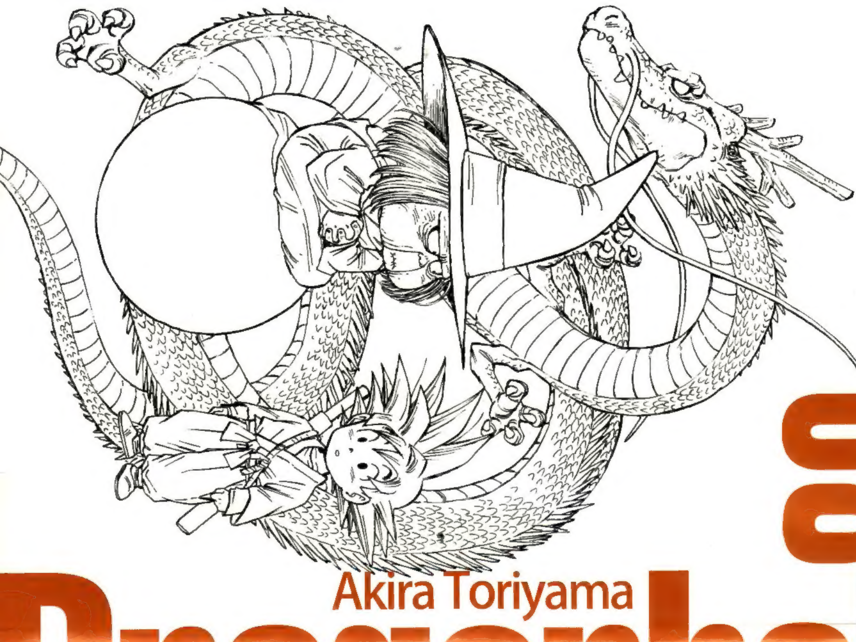
9 788467 425390

IMPRESO EN ESPAÑA

Dragonball ULTIMATE EDITION

Dragonball

PLANETA DeAGOSTINI



08

Akira Toriyama

ULTIMATE EDITION

Dragonball

Akira Toriyama

08

PLANETA DeAGOSTINI

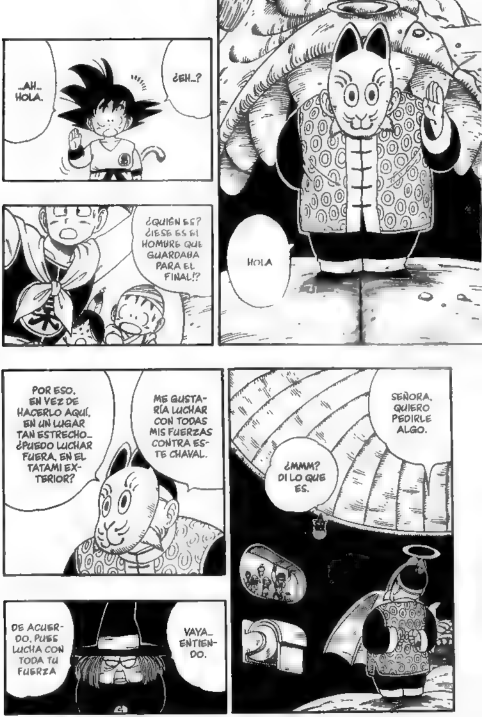
Dragonball | 08 | índice

CAP. 105	EL QUINTO GUERRERO	PÁG. 05
CAP. 106	DOS RIVALES TEMIBLES	PÁG. 20
CAP. 107	LA COLA DE GOKU	PÁG. 35
CAP. 108	SON GOHAN	PÁG. 50
CAP. 109	EL NUEVO DESAFÍO DE LA BANDA DE PILAF	PÁG. 64
CAP. 110	EL GRAN PLAN DE PILAF	PÁG. 78
CAP. 111	¡¡DE NUEVO SHENRON!!	PÁG. 93
CAP. 112	¡¡CORRE, SON GOKU!!	PÁG. 108
CAP. 113	EL 22.º GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES	PÁG. 123
CAP. 114	SOBREVIVIR A LAS ELIMINATORIAS	PÁG. 138
CAP. 115	DE NUEVO PASAN LAS ELIMINATORIAS	PÁG. 153
CAP. 116	SE SORTEAN LOS RIVALES	PÁG. 168
CAP. 117	EL KAMEHAME-HA DE YAMCHA	PÁG. 182
CAP. 118	¡LA DERROTA DE YAMCHA!	PÁG. 196
CAP. 119	EL VENGADOR DE LA LUNA LLENA	PÁG. 210
	GALERÍA	PÁG. 224

DRAGON BALL
ドラゴンボール
EL QUINTO GUERRERO

JE, JE.
¡HE VUELTO A GANAR!
¡CONTINÚA ASÍ! ¡EL ÚLTIMO SERÁ PAN COMIDO!
¡INCREÍBLE...!
¡FANTÁSTICO, GOKU!
MALDITA SEA... ¡ESTE NIÑO ES TERRIBLE...!

¡SOLO FALTA UNO! ¡QUE SALGA YA!
¡¡¡...POR FIN HA LLEGADO TU TURNO!!
¡MMM! PELEÁIS BIEN... SOIS LOS PRIMEROS QUE HABÉIS CONSEGUIDO LLEGAR HASTA AQUÍ.
PERO SE OS ACABÓ LA RACHA. MI QUINTO HOMBRE ES UN LUCHADOR TREMENDAMENTE EXPERTO...
VAMOS A VER...

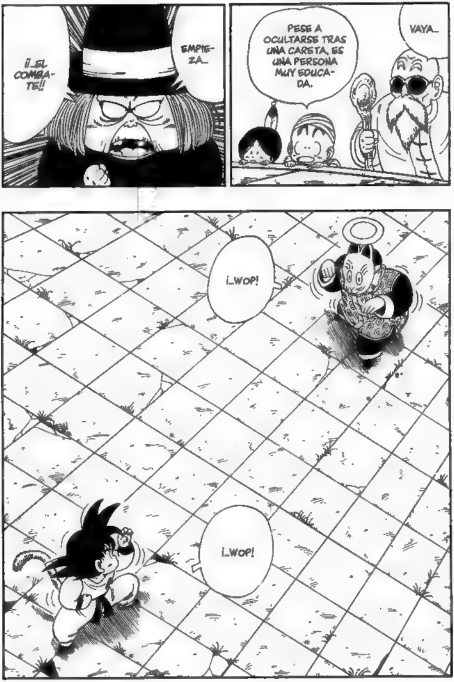

HOLA
¿EH...?
...AH... HOLA.
¿QUIÉN ES? ¡¿ESE ES EL HOMBRE QUE GUARDABA PARA EL FINAL!?
SEÑORA, QUIERO PEDIRLE ALGO.
¿MMM? DI LO QUE ES.
ME GUSTARÍA LUCHAR CON TODAS MIS FUERZAS CONTRA ESTE CHAVAL.
POR ESO, EN VEZ DE HACERLO AQUÍ, EN UN LUGAR TAN ESTRECHO... ¿PUEDO LUCHAR FUERA, EN EL TATAMI EXTERIOR?
VAYA... ENTIENDO.
DE ACUERDO. PUES LUCHA CON TODA TU FUERZA

¿CREES QUE PODRÁS GANARLE?
NO ESTOY SEGURO.
EH... TODO IRÁ BIEN, GOKU. NO PARECE MUY FUERTE. GANARÁS FÁCILMENTE.
¿QUÉ TE PASA? ¿ESTÁS CANSADO?
NO ESTOY CANSADO, PERO...
...ESE HOMBRE...
...HUELE MUY BIEN...
¿EH? ¿AH, SÍ? ¿HABRÁ COMIDO ESTOFADO?
...NO ES ESO...
...NO LO ENTIENDO MUY BIEN, PERO...
...ES UN OLOR MUY AGRADABLE...

YA EMPIEZAS A DECIR COSAS RARAS...
SE-ÑORA BABA...
¿MM?
BIS BIS BIS BIS
MAESTRO MUTENROSHI... ¿QUÉ LE PASA? HACE RATO QUE NO DI-CE NADA...
YA...
¿¡QUÉ LE PREOCUPA!? ¡YA NO HAY NADIE QUE PUEDA VENCER A GOKU! ¡¡NO PUEDE PERDER!!

... CREO QUE HE ESCUCHADO ESA VOZ EN ALGUNA PARTE... TENGO LA IMPRESIÓN DE CONOCERLE DE ALGO...
... PERO NO RECUERDO DE QUÉ... AUNQUE PERCIBO QUE ES UN HOMBRE EXTRAORDINARIO...
¿EH? ¿¡TAN FUERTE CREE QUE ES!?
... SÍ. EL QUE MI HERMANA CREA EN ÉL HASTA ESE PUNTO ME HACE PENSAR QUE ES MUY PODEROSO.
¿SÍIII...?
... PUES NO LO PARECE.
¡¡AH, YA!! ¿¡ASÍ QUE ERA ESO!?
VAYA, VAYA... VA A SER INTERESANTE.
¿AÚN NO ESTÁ LISTO?
?

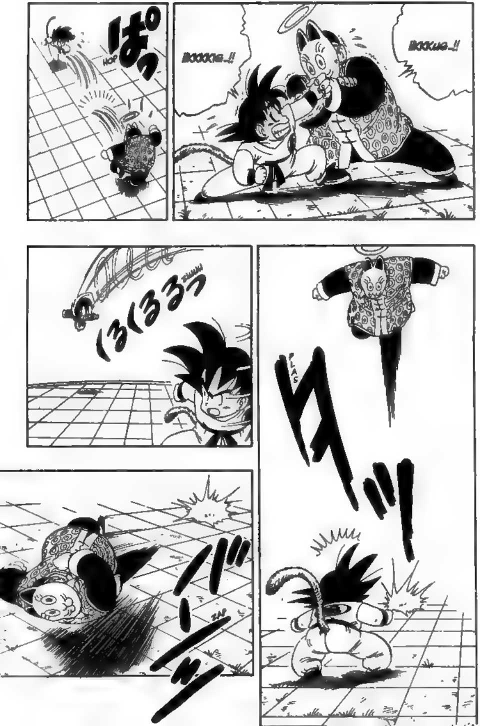
VALE... VA A EMPEZAR EL ÚLTIMO COMBATE. ACABARÁ CUANDO UNO DE LOS DOS SE RINDA.
NO CREO QUE PUEDA, PERO SI EL NIÑO GANA, OS DIRÉ EL LUGAR DONDE SE ENCUENTRA LA BOLA DE DRAGÓN.
¡TE SALUDO, GUERRERO!
¡ÁNIMO, GOKU!
¡NO TE CONFÍES!
¡VALE! ¡SEGURO QUE GANARÉ!
¡OYE! ¿¡NO SABES SEGUIR LAS NORMAS DE CORTESÍA!? HAY QUE SALUDAR ANTES DE EMPEZAR EL COMBATE...
¿EH?
AH... SÍ, CLARO. ¡SALUDO...!


VAYA...
PESE A OCULTARSE TRAS UNA CARETA, ES UNA PERSONA MUY EDUCADA.
EMPIEZA...
¡¡...EL COMBATE!!
¡...WOP!
¡...WOP!

..MMM..
ESTE
..ESTE COMBATE PROMETE SER MUY INTERE-SANTE..

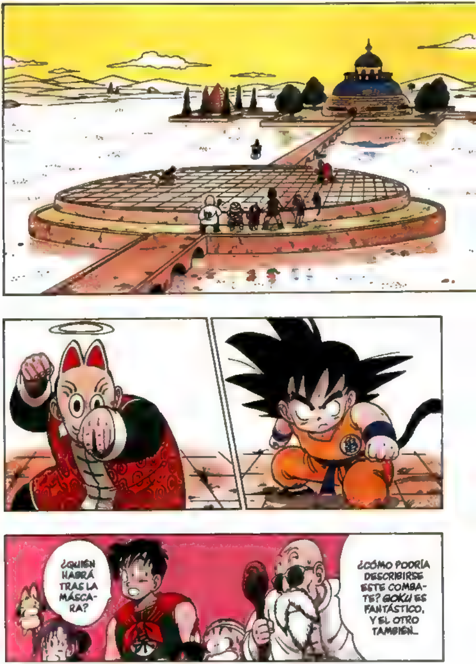
¡...DESPRENDE UNA ENERGÍA DIFERENTE DE TODA LA GENTE QUE HE CONOCIDO HASTA AHORA...!
ES DISTINTO...
¡SÍ!
¡VEN!
¡YAAAA!
ZUM

!!
¡UOOP!
¡ZAS!
¡UH!
¡YAAA!
¡PAM!


ぱっ
HOP
PLAS
ダッ
ZAP
バーッ

!!
¡UH!
¡TUMP!

ぱっ
HOP
ズザーッ
ZUM
ガーン
¡PAM!
タッ
TAP
¡¡BRR!!
タッ
TAP
ポカ〜〜…ン
UOOH...
¡AA-AAH!


¿CÓMO PODRÍA DESCRIBIRSE ESTE COMBATE? GOKU ES FANTÁSTICO, Y EL OTRO TAMBIÉN...
¿QUIÉN HABRÁ TRAS LA MÁSCARA?

ZUM
POM
TUMP
PAM
PA TAM!
¡PAM!

CLAC
PATAM!
ZAS
¡UAO!
¡LO HA LANZADO AL AIRE! ¿QUÉ VA A HACER?
UMPF

¡AH!
¡POM!
ズ
ギャ
¡UY!
HOP

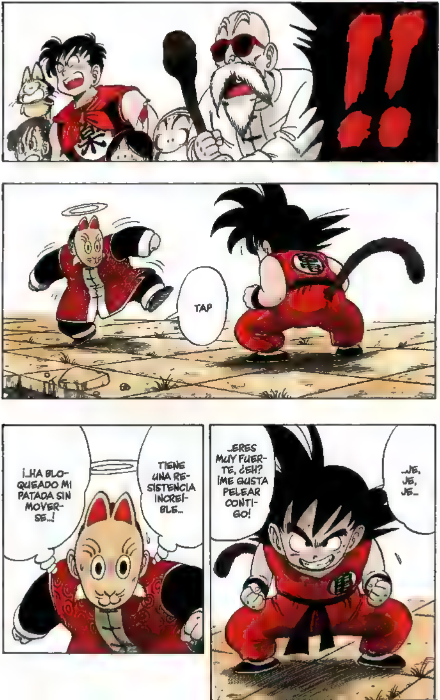
Dragonball

¡YAAAA!
ボッカン
¡CROC!
¡¡¡ESTÁ EN PELIGRO!!!
ESTA VEZ TE HAS HECHO DAÑO, ¿VERDAD?
JO, JO, JO.

¡¡OH!!
¡¿QUÉ!?
¡PAM!

FIUN
¡OOOH!
PAM
¡YAH!
TAP

GRRR...
PAM
¡¿MMMM!?


TAP
¡...HA BLOQUEADO MI PATADA SIN MOVERSE...!
TIENE UNA RESISTENCIA INCREÍBLE...
...ERES MUY FUERTE, ¿EH? ¡ME GUSTA PELEAR CONTIGO!
...JE, JE, JE...

¿MMM!?
す ZAS
VALE AHORA VOY A SORPREN-DERLE_
_KA_
_ME_
!!
¡NO_ NO PUEDE SER_!
¿EH!?

...HA...
¡OH, NO!
¿¡NO ME DIGAS QUE...!?
??
...ME...
¿¡EH!?
¿¡DE VERDAD!?
¡...HA!

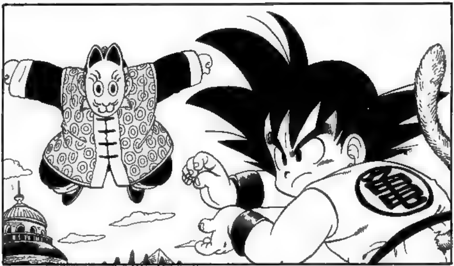
ズボ
¡FUOS!
¡¿CÓ-
MO!?

¡...HA DESAPARECIDO!
¡HA...!
FLUS
¡YUU JUUU!
¡¡OH!!
¡LA TÉCNICA DEL ESPEJISMO!
¿...ESE HOMBRE NO SERÁ...?
¿EH?
EL KAMEHAMEHA...
ES... ES SORPRENDENTE...

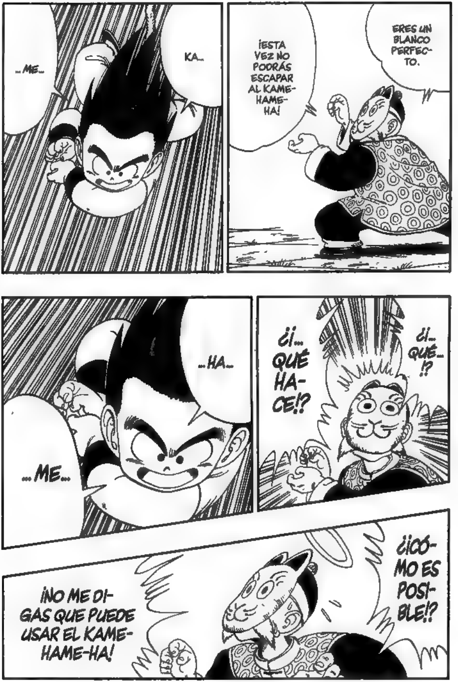
ドラゴンボール

DRAGON BALL

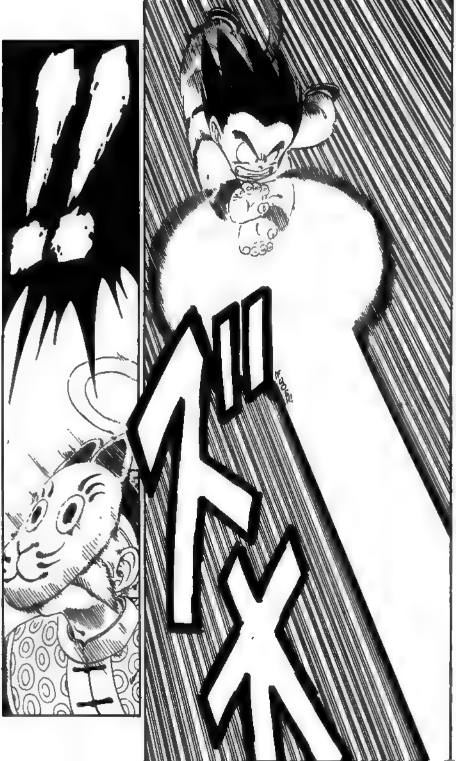
LA COLA DE GOKU

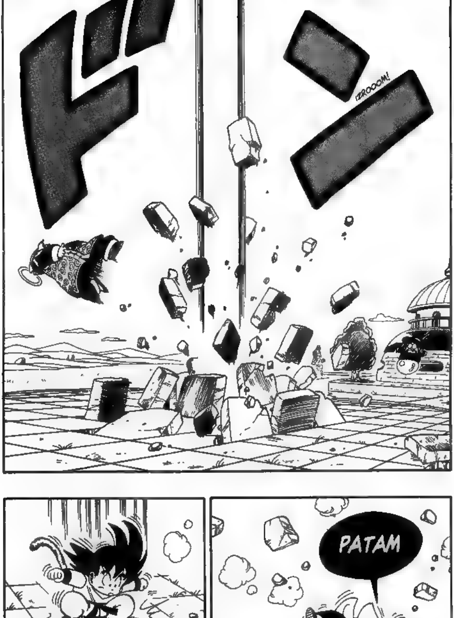


¡ESTOY AQUÍ...!
¡...LO HAS HECHO MUY BIEN...!
...HAS EVITADO MI KAME-HAME-HA CON UN ESPEJISMO Y HAS ESCAPADO POR AIRE.
¡AHORA ATACARE YO!
JU, JU, JU. ¡PERO HAS SIDO UN TONTO AL HUIR HACIA EL CIELO! ¡AHÍ NO PUEDES MO-VERTE CON LIBERTAD!


KA...
...ME...
¡ESTA VEZ NO PODRÁS ESCAPAR AL KAME-HAME-HA!
ERES UN BLANCO PERFEC-TO.
...HA...
...ME...
¿¡... QUÉ HA-CE!?
¿¡... QUÉ...!?
¡NO ME DI-GAS QUE PUEDE USAR EL KAME-HAME-HA!
¿¡CÓ-MO ES POSI-BLE!?

ぐおおお
ZUUM
¡¡... HA!!
¡ZAS!




¡ZROOOM!
PATAM
PAM

¡U... UUUGH...!
¡GYAAA!
¡PAF!
¡YAAAA!

...UF... UF...
OYE... ¿TE RINDES?
¡OH, NO!
¡HAS GANADO!
¡BIEN!
¡SI NO DICES QUE TE RINDES, TE REMATARÉ!
¿EH?
...JU, JU, JU, JU...

ZAS
¡AH...!
ぎゅうっ
ZIP
¿¿EH!?
UF, UF.
UF, UF.
へなへな
AY
AY
ぺたん
¡ESO NO!
¡GOKU PIERDE LA FUERZA CUANDO LE APRIETAN LA COLA!
¿¿EH!?

¡ES VERDAD, AHORA ME ACUERDO!
¿ASÍ QUE SU PUNTO DÉBIL ES LA COLA?
¿QUÉ DICES? ¡¡NO LO SABIA!!
... DEBE DE SER REALMENTE EXPERTO SI HA PODIDO DESCUBRIR SU PUNTO DÉBIL TAN RÁPIDAMENTE...
...
... YO PENSABA QUE SÓLO LO SABÍAMOS PUAR, LA HIJA DE GYUMA Y YO...
ESE PARECÍA SABERLO...
¡EH TÚ, NIÑO! ¡HAS OLVIDADO ENTRENAR TAMBIÉN LA COLA!
JIA, JIA, JIA. ¡UN CAMBIO DE SUERTE A MI FAVOR!
HE... HE COMETIDO UN ERROR...
JO, JO, JO. ESTÁS HACIENDO EL RIDÍCULO.

...JU, JU... CUESTA CREERLO, PERO...
¡...CLARO! YA SÉ CUÁL ES SU VERDADERA IDENTIDAD...
...NO ES QUE HAYA ADIVINADO EL PUNTO DÉBIL DE GOKU...
...ES QUE YA LO SABÍA.
¿¡EH!?
¿¡CÓMO DICE!?
¡MÁS!
TUMP
TUMP
TUMP
¡TUMP

PIP PIP
PIP PIP
JE, JE
¿NO CREES QUE SERÍA MEJOR QUE FUERAS TÚ EL QUE SE RINDIERA?
...UUUGH... NO QUIE-RO...
¡EL PUNTO DÉBIL DE ESE CRÍO ES LA COLA!
¡ESTU-PENDO!

CUANDO ME ENTERÉ DE QUE ESE NIÑO MONSTRUOSO ESTABA INTENTANDO REUNIR LAS BOLAS DE DRAGÓN DE NUEVO, PENSÉ: "Y AHORA, ¿QUÉ PASARÁ?"
¡PERO DIOS NO SE HA OLVIDADO DE PILAF!
¡ME HA ESCOGIDO PARA DOMINAR EL MUNDO!
LA BOLA DE DRAGÓN QUE TENGO GUARDADA EN ESTA CAJA ESPECIAL NO APARECE EN EL RADAR.
ESO QUIERE DECIR QUE ESE NIÑO NO LOGRARÁ REUNIR LAS SIETE BOLAS.
EN CAMBIO, CON EL RADAR QUE INSTALAMOS EN EL SATÉLITE, HEMOS LOCALIZADO FÁCILMENTE LAS SEIS BOLAS DE DRAGÓN QUE ÉL HA REUNIDO CON TANTAS DIFICULTADES.
¡PILAF LO CONSEGUIRÁ!
¡EL NIÑO MONSTRUO YA NO ME DA MIEDO!

BROOO
ズオオオッ
¡VALE! ¡VAMOS A ROBARLE LAS BOLAS DE DRAGÓN!
POM
バシッ
¡OYE! ¿CÓMO SABÍA QUE SU PUNTO DÉBIL ES LA COLA?
OH, NO... ¡LE VA A MATAR...!
ERES MUY TERCO. ¿AÚN NO TE RINDES?
YO NO... ME RINDO...

PORQUE ES EL ABUELO DE GOKU.
¡SON GOHAN!
¿EEEH...?
ぐおっ
ZUM
¡SI NO TE RINDES, MORIRÁS!
CHAC
¿¡EH!?

¡UY!
¡AY, AY, AY!
¡UY, UY, UY, UY!
¡OH, NO...! ¡SE LE HA ROTO LA COLA...!
¡ANDA! ¡EL PUNTO DÉBIL DE GOKU HA DESAPA-RECIDO!

¿DICE QUE ESE ES EL ABUELO DE GOKU...?
...SON GOHAN...
¡NO DIGÁIS TONTERÍAS! ¡SU ABUELO MURIÓ HACE TIEMPO!
ASÍ ES. SON GOHAN ESTÁ MUERTO...
¿...NO VES QUE LLEVA UNA CORONA SOBRE LA CABEZA?
ENTONCES... ¿POR QUÉ...?
¡AY, AY, AY, AY...!
¡...ME HAS ARRANCADO LA COLA...!
...

¡...YAAAH!
¡AHORA ESTOY FURIOSO...!
HE PERDIDO.
...ME RINDO.
...JUA, JUA, JUA...

¿...HA GANADO...?
HA...
¿...EH?
¿...QUÉ LE VAMOS A HACER...?
...GRRR...
GOKU, TE HAS VUELTO MUY FUERTE...
...VEO QUE TE HAS ENTRENADO MUCHO.
¿CÓMO SABE MI NOMBRE...?
...
PERO, AUNQUE TE ACONSEJÉ QUE LO HICIERAS, NO HAS ENTRENADO TU PUNTO DÉBIL, LA COLA...

...NO... NO PUEDE SER...
¡...NO PUEDE SER...!
VAYA, VAYA... NO ME HICISTE CASO.
POR FIN TE HAS DADO CUENTA...
...SÍ, GOKU...
...SOY YO.

¡...ABUELO...!
¿...A... ABUELO...?
JA, JA, JA.
¡...ABUE-LO...!
¡...ABUELO, ABUELO, ABUEEE-LOOO!
¡VALE, VALE!
¡UY, UY, UY!

¡GUAA... ABUELO...!
¿POR QUÉ LLORAS TANTO?
ANDA... GOKU ESTÁ LLORANDO...
CLARO. POR FUERTE QUE SEA, AÚN ES UN NIÑO...
SNIF.
PERDONA LO DE LA COLA...
...SÓLO QUERÍA REPRENDERTE POR NO HABER LLEGADO A DOMINAR TU PUNTO DÉBIL...
...PERO LE HE PUESTO DEMASIADO ENTUSIASMO Y SE HA ROTO.
SIN EMBARGO, ERES MUY FUERTE. NI [redacted] HE PODIDO GANARTE.
¿TE HA ENTRENADO EL MAESTRO MUTENROSHI?
¡SÍ!
¡CUÁNTO TIEMPO SIN VERLE, MAESTRO!
SÍ, HA PASADO MUCHO TIEMPO. ME HA COSTADO ADIVINAR QUE ERAS TÚ.
ABUELO, ¿CUÁNDO HAS RESUCITADO?
NO, NO HE RESUCITADO.

BABA, LA HERMANA DEL MAESTRO MUTENROSHI, PUEDE PASAR LIBREMENTE DE ESTE MUNDO AL MÁS ALLÁ...
...BUSCA EXPERTOS EN ARTES MARCIALES EN EL MÁS ALLÁ Y LES DA TRABAJO COMO LUCHADORES, Y PAGA BASTANTE BIEN...
¿ENTONCES, PODRÁS VOLVER A VIVIR CONMIGO?
...NO, NO.
NO LO PUEDO HACER. SÓLO PUEDO QUEDARME EN ESTE MUNDO DURANTE UN DÍA.
¿ENTONCES, ESTE ENCUENTRO HA SIDO CASUAL?
NO. MI HERMANA PUEDE ADIVINAR EL FUTURO. TÚ YA SABÍAS QUE VENDRÍAMOS HOY, ¿VERDAD?
JE, JE, JE. NATURALMENTE.
ME HABÍA PEDIDO QUE LE AVISARA SI ALGUNA VEZ VENÍA POR AQUÍ UN NIÑO CON COLA...
...PERO NO SABÍA QUE SE TRATABA DEL NIETO DE SON GOHAN.

QUÉDATE TRANQUILO. DESDE QUE DESTRUÍ LA LUNA, TODO ESTÁ BAJO CONTROL.
POR CIERTO... ¿ALGUNA VEZ SE HA CONVERTIDO GOKU EN UN GORILA INMENSO?
MUCHAS GRACIAS. AHORA PUEDO VOLVER TRANQUILO AL MÁS ALLÁ.
LA VERDAD ES QUE ESTABA PREOCUPADO POR GOKU. PERO LO QUE NO PODÍA IMAGINAR ES QUE ESTABA ENTRENÁNDOSE BAJO LA DIRECCIÓN DEL MAESTRO MUTENROSHI.
¿MMM?
¡AH, SÍ! ¡VOY A ENSEÑARTE ALGO, ABUELO!
¡AH! ¡NO, NO, NADA!
¿EH? ¿QUÉ PASA?
¡GRACIAS A ESTA BOLA, LA VIDA DE GOKU HA CAMBIADO COMPLETAMENTE!
¿EH?
¡OH...! ES AQUELLO QUE ENCONTRÉ HACE MUCHO TIEMPO...
JE, JE, JE... ¡AÚN LA TENGO!
... ANDA... ¿POR QUÉ TIENES TANTAS BOLAS IGUALES?

…Y ESO ES TODO.
AHA…
VAYA… CUÁNTAS COSAS TE HAN OCURRIDO… ¡NO SABÍA NADA!
JA, JA, JA… NO TE PREOCUPES.
A MÍ ME GUSTA MUCHO EL MÁS ALLÁ… ¡HAY MUCHAS CHICAS GUAPAS!
¡MENOS MAL! ¡CON ESTO PODREMOS RESUCITAR A TU PADRE!
PE… PERO…
…SI EL ABUELO DE GOKU TAMBIÉN ESTÁ MUERTO, ¿CÓMO PUEDO PERMITIR QUE SÓLO RESUCITE A MI PADRE?

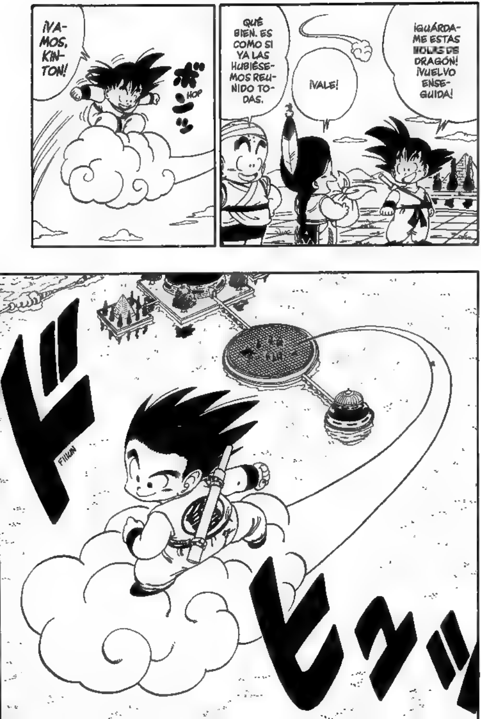
... HABÉIS GANADO. TAL COMO OS HABÍA PROMETIDO, VOY A ADIVINAR LO QUE QUERÉIS SABER.
BUENO...
HOP
¡MUCHAS GRACIAS!
SHHT... ¡A CALLAR!
SE NOTA QUE FUE SU PRIMER ALUMNO: LE GUSTAN LAS MUJERES TANTO COMO A USTED.
ME ALEGRA COMPROBAR QUE ESTÁS CRECIENDO SANO Y FUERTE.
¿YA TE VAS, ABUELO?
BUENO, YO...
... CON PERMISO, REGRESO AL MÁS ALLÁ.
MAESTRO Y TODOS LOS DEMÁS, OS RUEGO POR FAVOR QUE CUIDÉIS DE ESTE TERREMOTO DE NIÑO.
EN EL FUTURO, CUANDO VUELVA A VERTE EN EL MÁS ALLÁ, ESPERO QUE SEAS AÚN MÁS FUERTE.
¡SÍ!
SEÑORA BABA, MUCHAS GRACIAS POR TODO.
VALE. MUÉRETE CON CUIDADO.

BUENO. ADIÓS A TODOS. NOS VEMOS EN EL MÁS ALLÁ.
...
...
...
EN EL MÁS ALLÁ...
¡BYE BYE, ABUELO! ¡ME HA ALEGRADO MUCHO VERTE!
¡SÍ!
...TÚ TAMBIÉN CUÍDATE MUCHO...
¿...O SUENA RARO DECIR ESO...?
JA, JA, JA.
...ADIÓS...
FLUS
BUENO...
...ADIÓS...

¡ABUELO!
¡CUANDO ME SALGA OTRA VEZ LA COLA, LA ENTRENARÉ Y LA HARÉ MUY FUERTE!
SI SE HACE AÚN MÁS FUERTE ¿EN QUÉ POSICIÓN QUEDARÉ YO...?
¡BIEN! ¡AHORA ME TOCA A MÍ! ¡VOY A DESVELAR SECRETOS!
QUERÍAIS SABER DÓNDE ESTÁ LA SÉPTIMA BOLA, ¿VERDAD?
ABRACADABRA...
...A VER...
FSSS

...SÍ, SÍ...
¿...EH? SE ESTÁ MOVIENDO...
¿SE ESTÁ MOVIENDO?
¡LA BOLA ESTÁ DENTRO DE ESE COCHE QUE CORRE POR AHÍ! ¿LO VEIS?
¡SÍ! YA LO VEO.
¡ME EXTRAÑA QUE SIGA SIN APARECER EN EL RADAR!
¡QUÉ RARO...!
¿DÓNDE ESTÁ AHORA?
A UNOS 200 KM EN ESA DIRECCIÓN, Y SE DIRIGE HACÍA AQUÍ.
JE, JE.
¡ESTÁ CERCA!

¡VOY A BUSCAR ESE COCHE..!
¡..Y TRAERÉ LA BOLA DE DRAGÓN!
¡ESPERA! NO LO VAS A ENCONTRAR TAN FÁCILMENTE.
NO HAY POR QUÉ PREOCUPARSE. EN ESE LUGAR APENAS HAY CIRCULACIÓN.
¿NO OS PARECE SOSPECHOSO? SE SUPONE QUE LA BOLA ESTÁ DENTRO DEL COCHE Y, SIN EMBARGO, NO APARECE EN EL RADAR...
ERA EN AQUELLA DIRECCIÓN, ¿VERDAD?
SÍ.
¡¡KIN-TON, VEN!!


¡GUÁRDAME ESTAS [redacted] DRAGÓN! ¡VUELVO ENSEGUIDA!
¡VALE!
QUÉ BIEN. ES COMO SI YA LAS HUBIÉSEMOS REUNIDO TODAS.
¡VAMOS, KINTON!
HOP
FIIUN

ギュオー
FIIUN
¡UO-OH!
ぶおおお・・・・
BROOOM
...ASÍ QUE ESTE ES EL PLAN, ¿ENTENDIDO?
¡SÍ! ¡MUY INTELIGENTE, SEÑOR PILAF!
JI, JI, JI... ¡SI LE APRETAMOS LA COLA SERÁ NUESTRO...!

...ESTA VEZ... ¡SHENRON NOS CONCEDERÁ EL DESEO!
¡EL MUNDO ESTARÁ BAJO MI DOMINIO! ¡¡TODO SE HARÁ SEGÚN MI VOLUNTAD...!!
¿QUÉ PIENSA HACER CUANDO SE CONVIERTA EN REY?
¿...CÓ-MO?
BUENO... PUES... EN REALIDAD... ES QUE...
¿...QUÉ PODRÍA HACER...?
¡...CÁLLA-TE! ¡¡¡ESO AÚN ES UN SECRETO!!!
¡OH!

¡ALLÍ ESTÁ!
¡ES AQUEL COCHE!
ばっ
HOP
TUMP
¿QUÉ HA SIDO ESE RUIDO?
¿HABRÁ SIDO UNA PIEDRA?

¡YUUJU! ¡HOLA! ¡VENGO A BUSCAR LA BOLA DE DRAGÓN!
ぬっ
CHAS
¡VAYA! VUESTRAS CARAS ME SUENAN...
¿...NO OS HE VISTO EN ALGUNA OTRA PARTE...?
¿EH?
¡UAH!
ギャギャギャ!
ÑIEEC
¡AAAH!
TAP

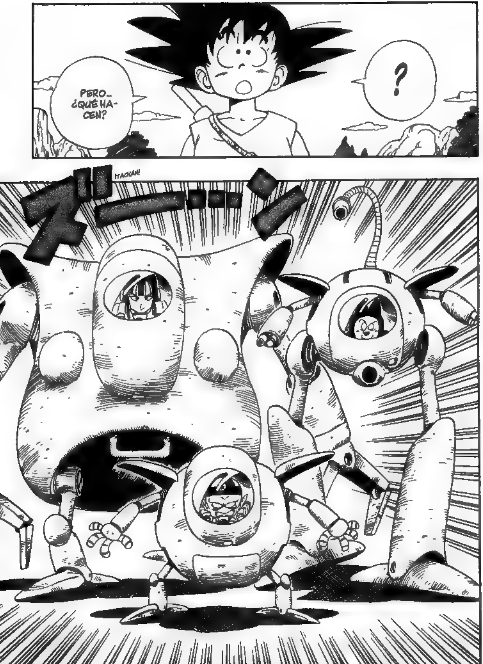
AH... ES ESE CRÍO...
NO... NO PUEDE SER...
¿QUÉ... QUÉ HACE AQUÍ...?
...TENEMOS LA BOLA DE DRAGÓN PROTEGIDA EN ESTA CAJA ESPECIAL...
¡...NO PUEDE APARECER EN NINGÚN RADAR...!
¡AH!
¡AHORA ME ACUERDO!
¡SOIS LO QUE INTENTASTEIS MATARNOS AQUELLA VEZ!
¡...MALDITA SEA...!

EN REALIDAD, EL QUE HAYA VENIDO SÓLO NOS FACILITA LAS COSAS.
AL FIN Y AL CABO, ESTE CRÍO ES EL QUE MÁS TRABAJO DA, PERO...
¿...QUÉ HACEMOS AHORA? QUERÍAMOS COGERLE POR SORPRESA, PERO HA SIDO ÉL QUIEN...
¡...NO TE PONGAS NERVIOSA!
...COMO CONOCEMOS SU PUNTO DÉBIL... SI SE PONE DIFÍCIL, LE APRETAMOS LA COLA Y LISTOS.
¡VENGA, SALID!
JU, JU, JU...
...ASÍ QUE SABÍAS DÓNDE ESTABA LA BOLA DE DRAGÓN, ¿EH?

¡SEGURO QUE OTRA VEZ ESTÁIS PLANEANDO HACER ALGO MALO!
POR SI ACASO... ¡DADME LA BOLA ENSEGUIDA!
JU, JU... NI HABLAR. YO TAMBIÉN ESTOY REUNIENDO LAS BOLAS DE DRAGÓN.
TÚ PELEAS CONTRA NOSOTROS Y, SI GANAS, TE DARÉ LA BOLA.
PERO SI GANAMOS NOSOTROS, TÚ NOS DAS LAS SEIS BOLAS QUE TIENES.
¿QUÉ TE PARECE ESTA IDEA?
¿Y CÓMO SABES QUE YO TENGO SEIS?
JA, JA. YO, PILAF, SOY UN GENIO.
BUENO... ¿QUÉ DICES? ¿ACEPTAS LAS CONDICIONES?
¡VALE! TÚ LO HAS QUERIDO. ACEPTO.

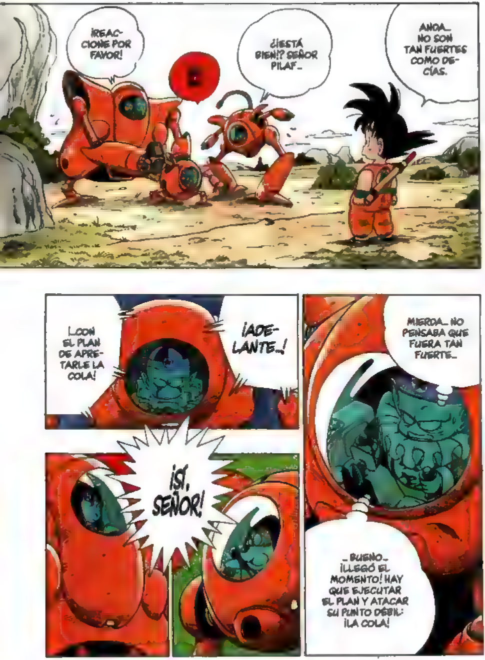
¡VENGA, EMPECEMOS!
¡LO HAS PROMETIDO! ¡SI ROMPES TU PALABRA, LO PAGARÁS CARO!
JE, JE.
¡UAH, JA, JA! ¡ALLÁ VAMOS!
ZAS
ZAS
ZAS

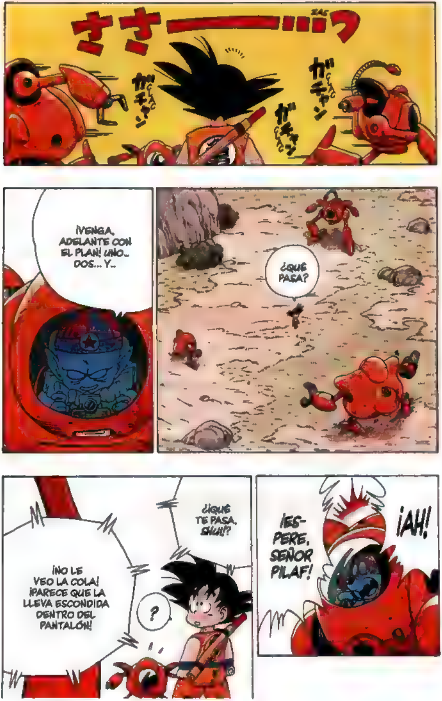
TAP
TAP
TAP
¡ADE-
LANTE!
HOP
HOP
HOP


?
PERO... ¿QUÉ HA-CEN?
¡TACHÁN!

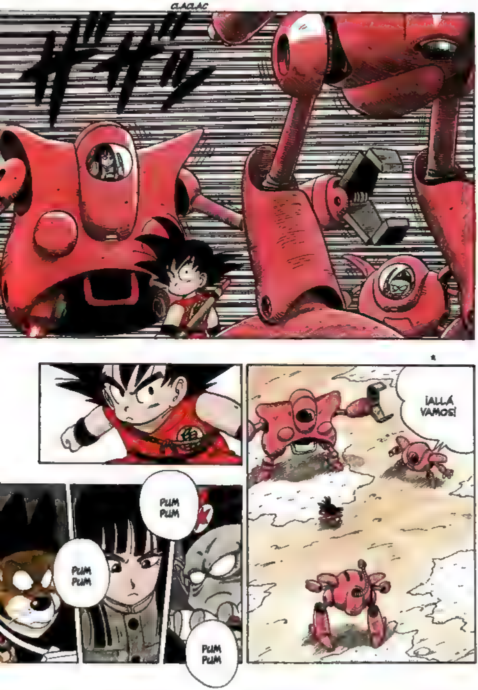
¡JA, JA, JA! ¿QUÉ TE PARECE!? ¡AÚN ESTÁS A TIEMPO DE RENDIRTE! ¡LAS ARMADURAS DE PILAF TIENEN UNA GRAN POTENCIA!
NO IMPORTA.
¡VOY A PELEAR!
...
...VAYA... PUES SÍ QUE TIENES CONFIANZA EN TI MISMO...
...VEO QUE TIENES PRISA POR MORIR.
PERO... ¡NO CREAS QUE PODRÁS BURLAR ESTAS ARMADURAS DISEÑADAS POR EL PROPIO PILAF EL GENIO!
¡TIENEN TANTA FUERZA QUE PUEDEN MATAR A UN HOMBRE DE UN SOLO GOLPE!
¡VENGA, MAI! ¡DEMUÉSTRALE LO TERRIBLES QUE SON NUESTRAS ARMADURAS!
¿¿EH!?

¡ATACAD DE UNA VEZ! ¡SI NO LO HACÉIS, LO HARÉ YO!
¿YO...? ¿TENGO QUE HACERLO YO?
¿¡QUÉ ESTÁS DICIENDO!? ¿¡ACASO NO CONFÍAS EN LAS ARMADURAS DE PILAF!?
PUES TENDRÁ QUE ENSEÑARME CÓMO SE HACE...
TUMP
¡AAAH!
NO... ES... HU-MANO...
¿¡ESTÁ USTED BIEN!?
¡...SEÑOR PILAF!
PLOF


¡REACCIONE POR FAVOR!
¿¡ESTÁ BIEN!? SEÑOR PILAF...
ANDA... NO SON TAN FUERTES COMO DECÍAS.
¡ADELANTE...!
¡CON EL PLAN DE APRETARLE LA COLA!
MIERDA... NO PENSABA QUE FUERA TAN FUERTE...
¡SÍ, SEÑOR!
...BUENO... ¡LLEGÓ EL MOMENTO! HAY QUE EJECUTAR EL PLAN Y ATACAR SU PUNTO DÉBIL: ¡LA COLA!


さささーーーッ
ZAS
ガチャン
CLANC
ガチャン
CLANC
ガチャン
CLANC
¿QUÉ PASA?
¡VENGA, ADELANTE CON EL PLAN! UNO... DOS... Y...
¡AH!
¡ES-PERE, SEÑOR PILAF!
¿QUÉ TE PASA, SHUU!?
?
¡NO LE VEO LA COLA! ¡PARECE QUE LA LLEVA ESCONDIDA DENTRO DEL PANTALÓN!

¿POR QUÉ...?
UN MOMENTO. ¡TIEMPO!
¡OH... ESA SÍ QUE ES UNA BUENA IDEA!
BLA BLA BLA
¿QUÉ HACEMOS? BIS BIS
¡VALE! ¡CAMBIO DE PLAN!
¿CÓMO DICES?
¡TE LO ADVIERTO! ¡VAMOS A GANAR NOSOTROS!
¡JA, JA, JA, JA, JA! ¡TE HEMOS HECHO ESPERAR!
¡ATACAD!
¡...ESO LO VEREMOS!


CLACLAC
¡ALLÁ VAMOS!
PUM PUM
PUM PUM
PUM PUM

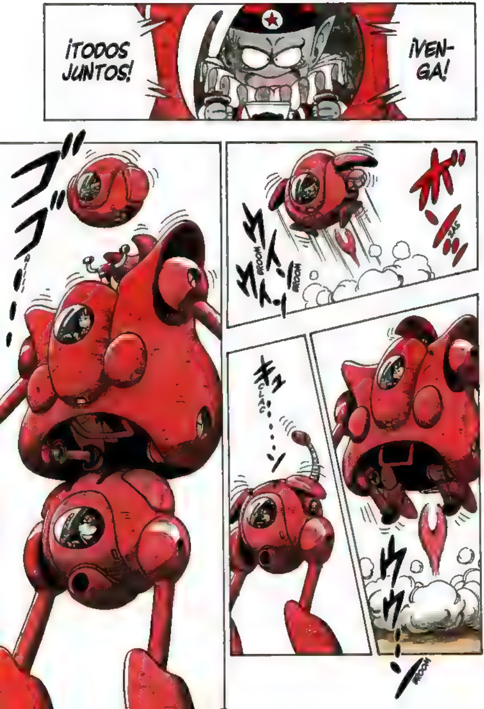
¿EH!?
¡AH!
¡¡AHORA!!
ZAS
¡¡AH!!

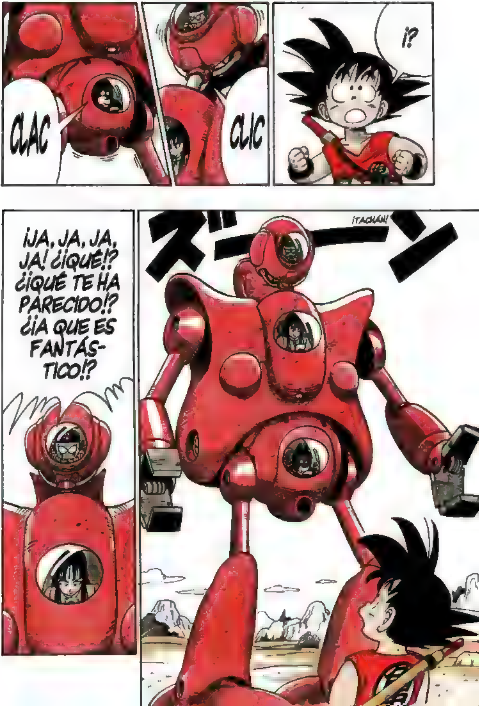
¿QUÉ HACES, IMBÉCIL? ¡SUÉLTAME!
¡AY, QUE ME QUEMO!
FRRR
FUOSH
BROOM
¡SE LE HA QUEMADO LA ROPA Y EL TRASERO!
¡VALE!

サッ
スタッ
¡VALE! ¡¡VOY A APRETARLE LA COLA...!!
¡JA! ¡A ESTE ME LO QUITO DE ENCIMA ENSEGUI-DA!
¿¡... EHH!?

ぐぐぐ…!!
¡NNNNNG!
¡SEÑOR PILAF! ¡RÁPIDO... LA COLA...! ¡QUÉ BRAZOS... TIENEN MUCHÍSIMA FUERZA...!
¿¡...QUÉ LE PASA, SEÑOR PILAF!?
¿POR QUÉ NO LE APRIETA LA COLA!?
ES QUE... ES QUE... ¡NO TIENE COLA...!
¡UOOOH...!
ギギギ…!!
¡NNNNG!
¿¡QUÉ!?

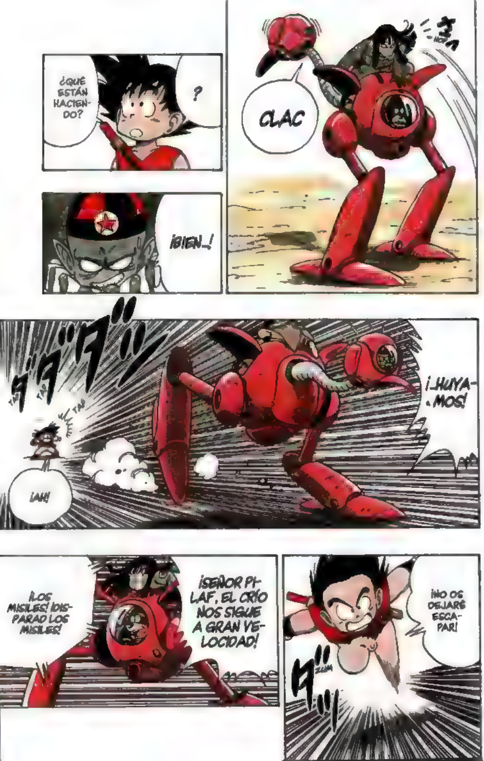
ESTÚPIDOS... ¡ME HABÉIS ESTROPEADO LA ROPA...!
TAP
¡YA!
¿¡QUÉ HACEMOS, SEÑOR PILAF!?
¡SÓLO NOS QUEDA... GANAR POR LA FUERZA!
¡TÚ, CRÍO! ¿¡QUÉ HA PASADO CON TU COLA!?
¿...LA COLA? ¡ME LA HAN ARRANCADO!
VALE... ¡¡AHORA ME TOCA A MÍ!!

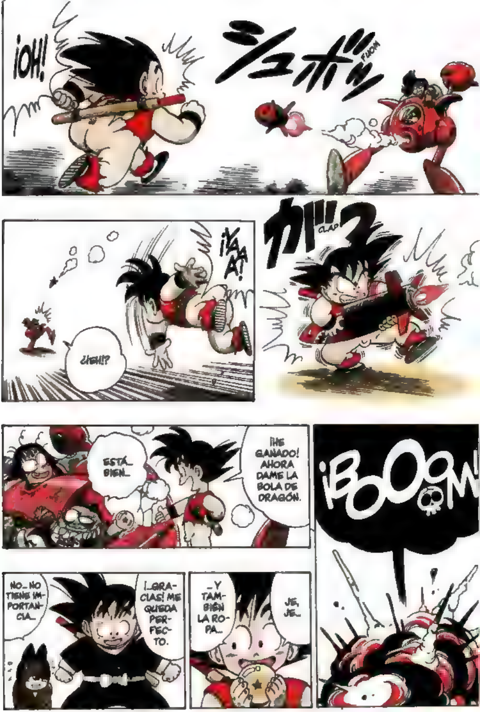

¡VEN-
GA!
¡TODOS
JUNTOS!
ZAS
BROOM
BROOM
CLAC
BROOM


CLAC
CLIC
¡?
¡TACHÁN!
¡JA, JA, JA, JA! ¿¡QUÉ!? ¿¡QUÉ TE HA PARECIDO!? ¿¡A QUE ES FANTÁS-TICO!?

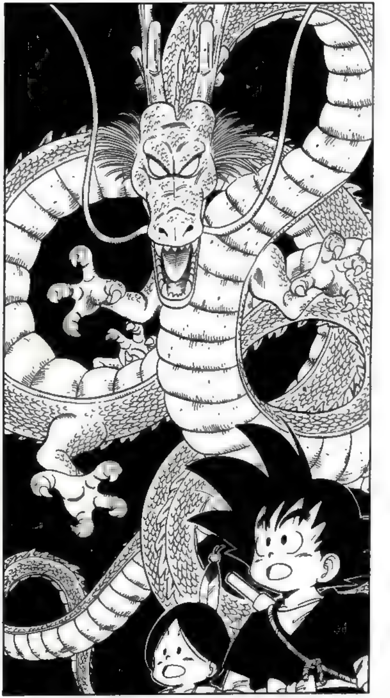
KA...
...ME...
...ME...
HA...
¿¡EH!?
PERO...
¿QUÉ ESTÁ
DICIENDO...?
¡...HA!
¡FLASH!
ドカン
¡BOM!
¡AAAH!

¡Y ESO QUE ESTA VEZ LO HE HECHO FLOJITO!
¿¡QUÉ OS PARECE!?
¿..QUÉ.. QUÉ PASA CON ESE CRÍO..?
...
¡DEJAD LA NÚMERO 2 Y CAMBIAD AL TIPO "AVESTRUZ"!
¡VALE!
¡SEÑOR PILAF! LA ARMADURA NÚMERO 2 ESTÁ TOTALMENTE DESTROZADA. ¡NO FUNCIONA!
CLAC
CLAC
HOP


¿QUÉ ESTÁN HACIENDO?
?
¡BIEN..!
CLAC
¡HUYAMOS!
¡AH!
¡LOS MISILES! ¡DISPARAD LOS MISILES!
¡SEÑOR PILAF, EL CRÍO NOS SIGUE A GRAN VELOCIDAD!
¡NO OS DEJARÉ ESCAPAR!
ZUM


¡OH!
シュボッ
FUOM
¡YAAA!
¿EH!?
ガッ
CLAP
¡HE GANADO! AHORA DAME LA BOLA DE DRAGÓN.
ESTÁ BIEN...
¡BOOOM!
NO... NO TIENE IMPORTANCIA...
¡...GRACIAS! ME QUEDA PERFECTO.
JE, JE...
...Y TAMBIÉN LA ROPA...

DRAGON BALL



¡¡DE NUEVO SHENRON!!

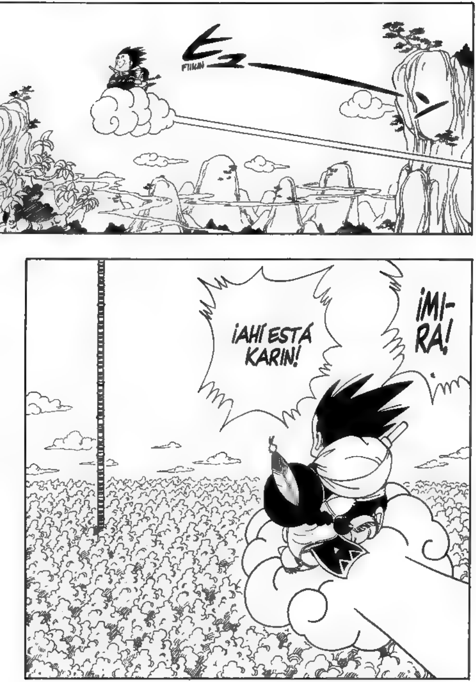
AHORA QUE EL GRUPO DE PILAF HA SIDO DERROTADO, LAS BOLAS DE DRAGÓN SE HAN REUNIDO Y... ¡SHENRON APARECERÁ DE NUEVO!
¡LO HE CONSEGUIDO...!
ドヒューン

ギューーン
FIIIUN
¡EE-EH...!
VUELVE SANO Y SALVO CON LA BOLA.
¡ES GOKU! HA VUELTO!

HOP
TAP
¡LA HAS ENCONTRADO!
¡SÍ! ¡MÍRALA!
¿EH? ¿¡POR QUÉ TE HAS CAMBIADO DE ROPA!?
JE, JE, JE...
...CON ESTA SON SIETE. ¡YA LAS TENEMOS TODAS! ¡¡UPA, VAMOS A KARIN!!
¡SÍ!
¡KINTON, TE NECESITO!

¡VAMOS A IR MUY RÁPIDO! CÓGETE FUERTE.
¡ENTENDIDO!
BUENO... ¡VOLVERÉ CUANDO CONSIGA RESUCITAR AL PADRE DE UPA!
¡GRACIAS A TODOS, HABÉIS SIDO MUY BUENOS CONMIGO!
FIIIUM

ESTA VEZ HA SIDO MUY DIFÍCIL REUNIR TODAS LAS BOLAS. GOKU ES INCREÍBLE...
¡OH, NO...! YO TAMBIÉN QUERÍA VER A SHENRON...
QUÉ NIÑO MÁS IMPETUOSO...
EN EL FUTURO SERÁ LA SALVACIÓN DEL MUNDO.
ESE NIÑO ES REALMENTE EXCEPCIONAL.
... ES QUE... ES ALGO...
ANDA...
¿DICES QUE GOKU SALVARÁ EL MUNDO...!?
¿EH!? ¿QUÉ HA QUERIDO DECIR CON ESO!?
SEGURO QUE SÍ. TENGO ESE PRESENTIMIENTO.


FIIUN
¡MI-RA!
¡AHÍ ESTÁ KARIN!

ÑIIIII
AHÍ ESTÁ LA TUMBA DE MI PADRE.
¡SA-QUEMOS LAS BO-LAS!
RIS コロン RIS....

¡VALE..!
¡¿HAGAMOS QUE SE NOS CONCEDA EL DESEO!
¡SÍ, CLARO! ¡QUÉ EMOCIÓN!
¡SHENRON!
¡SAL, POR FAVOR!

¡ZAS!
¡AH! ¡EL CIELO SE HA OSCURE-CIDO!
!?
¡FLAASS!

¡¡AAAH...!
FLASSSH!!
TZZZ
TZZZ

!!
¡...ES REALMENTE FANTÁSTICO...!
VOY A CONCEDERTE UN ÚNICO DESEO, SEA CUAL SEA...
¿CUÁL ES TU DESEO?

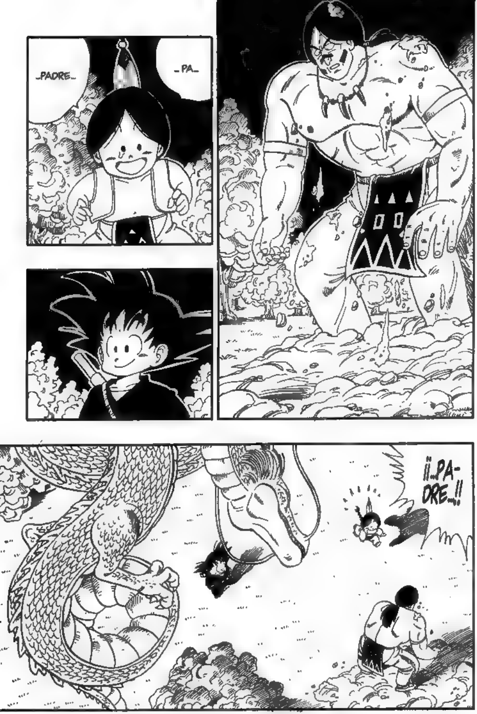
¡UPA! ¡EL DESEO!
¡...AH, SÍ...!
...QUIERO PEDIR...
¡...QUE HAGAS RESUCITAR A MI PADRE, QUE FUE ASESINADO...!
¿PUEDES?
ES MUY FÁCIL.
NO HAY DESEO QUE YO NO PUEDA CONCEDER.

GRUPS
GRUPS GRUPS
¡AH!
LA..
..LA TUMBA DE MI PADRE..
FRAS
ボコ!

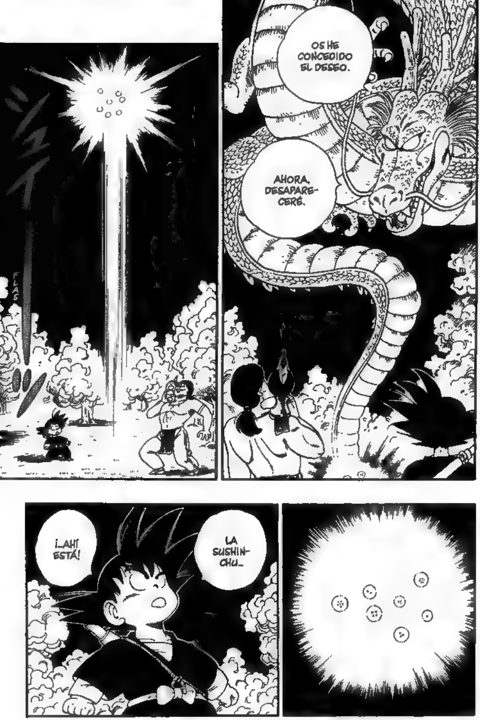
ドラゴンボール

DRAGON BALL

¡¡CORRE, SON GOKU!!


..PADRE..
.. PA..
¡¡..PA-
DRE..!!

¡...QUÉ BIEN, PADRE, QUÉ BIEN!
!?
¡UPA...!
¡...PADRE...!
¡PADRE, FUISTE ASESINADO, PERO GOKU HA REUNIDO TODAS LAS BOLAS DE DRAGÓN Y TE HA HECHO RESUCITAR!
...PERO SI YO...
ES VERDAD...
¡VAYA...! ¿SER ESO?


FLAS
OS HE CONCEDIDO EL DESEO.
AHORA, DESAPARECERÉ.
LA SUSHINCHU...
¡...AHÍ ESTÁ!

ぼっ
¡YAA!
ZAS
ZUM
ZUM

ぱっ
CHAS
¡OOOH!
PAM
¡GOKU! ¿POR QUÉ HAS SALTADO? ¿QUÉ BUSCABAS?
CUANDO EL DESEO YA HA SIDO CONCEDIDO, LAS BOLAS DE DRAGÓN SALEN DISPARADAS PERO YO...
... HE COGIDO SÓLO LA SUSHINCHU DEL ABUELO.
¡MIRA!
¿EH? ¿ES... ESTO...?
JE, JE...
...TRAS APARECER SHENRON, DURANTE UN AÑO, LAS BOLAS DE DRAGÓN SE CONVIERTEN EN SIMPLES PIEDRAS.
¿AH, SÍ...?
¡SON GOKU!
¡MUCHÍSIMAS GRACIAS!
JE, JE... ¡QUÉ BIEN QUE HAYAS RESUCITADO!

¡Y ADEMÁS, MATÓ AL HOMBRE QUE TE ASESINÓ!
¡SUBIÓ A LA TORRE DE KARIN!
MI AGRADECIMIENTO POR TI LLEGAR HASTA LAS ESTRELLAS... TÚ HACER MUCHO POR NOSOTROS...
...SON GOKU PARECER HIJO DE DIOS...
ES QUE TODOS ME ESTÁN ESPERANDO. TENGO QUE IRME.
¿NO QUEDAR? YO QUERER CELEBRAR MI RESURRECCIÓN...
¿EH? ¿¡YA TE VAS!?
¡BUENO, YO ME VOY!
¡KINTON...!
¡SÍ!
¡NOS VEREMOS!

¡...ADIÓS!
ADIÓS. ¡HASTA LA PRÓXIMA...!
UPA, A PARTIR DE AHORA SER COMO GOKU, FUERTE Y VALIENTE, ¿VERDAD?
¡...SÍ!

¡HA VUEL-TO!
¡ES GOKU!
¡EE-EH!
¿CÓMO TE FUE? ¿PUDISTE HACER RESUCITAR AL PADRE DE UPA?
¡SÍ, RESUCI-TÓ!!
¡QUÉ BIEN!
¡QUÉ CON-TENTO SE PON-DRÍA UPA!
¡OH, SÍ! ¡MU-CHÍSI-MO!
HAS HECHO UNA BUENA OBRA.
JI, JI, JI...

¿CREÉIS QUE DE VERDAD ESTÁ DESTINADO A SALVAR EL MUNDO…?
…UF…
NO SÉ…
…
¡TENGO PIPÍ…!
¡…AA-AH!
PERO DENTRO DE UN AÑO EMPEZARÁS A BUSCAR OTRA VEZ LA SUSHIN-CHU DE TU ABUELO, ¿NO?
BUENO, POR FIN HE-MOS TERMINADO LA BÚSQUEDA DE LAS BOLAS DE DRAGÓN.
…AH… ME HE QUE-DADO A GUSTO.
BUENO, AHO-RA HAY QUE ENTRENAR PA-RA EL PRÓXI-MO GRAN TOR-NEO DE LAS ARTES MAR-CIALES.
¡CLA-RO!
¡ESO SIGNIFICA QUE YA NO HAY NECE-SIDAD DE BUSCAR LAS BOLAS POR SEGUNDA VEZ!
¿CÓ-MO PU-DISTE HACER-LO?
¡…SALTÉ SOBRE LA SUSHINCHU ANTES DE QUE SE DESPER-DIGARAN TODAS!
JE, JE, JE…

ES VERDAD PERO...
...MIENTRAS TÚ NO ESTABAS HEMOS ESTADO HABLANDO Y HE DECIDIDO QUE YO TAMBIÉN VOY A ENTRENAR CON EL MAESTRO MUTENROSHI.
SÍ, QUIERO APRENDER DESDE LO MÁS BÁSICO
¿¡SÍ!? ¿DE VERDAD!?
ESTÁ BIEN QUE TE ENTRENES...
...PERO NO IMITES TAMBIÉN SU OBSESIÓN POR LAS MUJERES.
BULMA SIEMPRE DICE QUE ME GUSTAN DEMASIADO...
¡ENTONCES, ENTRENAREMOS TODOS JUNTOS!
TÚ, NO.
TÚ, GOKU, YA TIENES MUCHA DESTREZA...
¿EH?
...PERO QUIERES OBTENER MÁS, ¿VERDAD?
CLARO...
...QUIERO SER AÚN MÁS FUERTE...
EN ESE CASO, NO TIENE NINGÚN SENTIDO QUE TE ENTRENES CONMIGO.
¡HAS DE MOVERTE POR EL MUNDO Y APRENDER NUEVAS TÉCNICAS!

¡ME HA SALIDO MUY BIEN! QUÉ BIEN HABLO...
¡OOOH!...
EL MUNDO ES MUY GRANDE Y TE ESPERAN DURAS PRUEBAS.
¡AÚN NO PODEMOS SABER HASTA DÓNDE PUEDES LLEGAR! ¡A VER SI TE VUELVES TAN FUERTE QUE LOGRAS PILLARME POR SORPRESA!
¡NO LO ENTIENDO MUY BIEN, PERO PARECE DIVERTIDO!
¡NOS VEREMOS EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡LO ESPERARÉ CON ILUSIÓN!
¡ENTONCES, LO HARÉ!
SEGURO QUE SERÁ DIVERTIDO.
¡PUES NOS VEMOS EN EL PRÓXIMO TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡ENTENDIDO!
NO. SERÁ DENTRO DE TRES AÑOS. COMO HA AUMENTADO MUCHO EL NÚMERO DE PARTICIPANTES, HAN DECIDIDO HACERLO TRIANUAL.
¿¡EH!? ¿¡NO VAMOS A VER A GOKU HASTA DENTRO DE CINCO AÑOS!?

¡QUE TE VAYA BIEN, GOKU!
¿QUÉ DICES...? ¡YO NO VOY A PERDER!
¡ESTA VEZ, EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES HARÉ QUE SUPLIQUES CLEMENCIA!
¡CUÍDATE, KRILIN!
TRES AÑOS... ENTONCES, NO NOS VEREMOS DURANTE MUCHO TIEMPO.
JI, JI, JI. YO TAMBIÉN VOY A CRECER...
¡ESCÚCHAME BIEN! DENTRO DE TRES AÑOS HABRÉ CRECIDO MÁS QUE TÚ.
A VER SI LA PRÓXIMA VEZ QUE NOS VEMOS ESTÁS MÁS TRANQUILITA.
¡NO TE PASES!
¡KINTON...!
¡QUE EL VIAJE TE SEA PROVECHOSO!
ADIÓS.
...BUENO, ME VOY. ¡¡CUIDAOS MUCHO!!
¿...EH?
¡ESPERA!

¡NO UTILICES A KINTON! ¡CAMINA! ¡CORRE! ¡NADA!
¿¡EH!? ¿¡TENGO QUE VIAJAR POR TODO EL MUNDO SIN KINTON!?
¡SERÁ PARTE DEL ENTRENAMIENTO!
...AH... ¿TAN SEVERO ES SU ENTRENAMIENTO...?
QUÉ... QUÉ DURO...
¡BUENO!
¡ES IGUAL!
TAP TAP
¡HASTA LA PRÓXIMA...!
C... COMO SIEMPRE, SE QUEDA TAN PANCHO...
...NO SÉ SI HA PENSADO ALGUNA VEZ QUE ALGO PUEDA SER DEMASIADO DURO PARA ÉL...

SUPONGO QUE TU ORGULLO DE MAESTRO NO TE PERMITIRÁ SER MENOS QUE GOKU.
ビクッ
¡UPSS!
¡NOSOTROS TAMBIÉN IREMOS A CASA CORRIENDO!
¡¿EEE-EEH!?
¡UN, DOS!
¡UN, DOS!
¡AGHH...!
¡UN MOMENTO...! ¡YO NO TENGO NADA QUE VER CON ESTO...!
GOKU SALE DE VIAJE CON EL PROPÓSITO DE AUMENTAR SU FUERZA... KRILÍN Y YAMCHA VAN A ENTRENAR BAJO LA DIRECCIÓN DE MUTENROSHI... EL PRÓXIMO ENCUENTRO SERÁ DENTRO DE TRES AÑOS... ¡EMPIEZA DE NUEVO EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES...!
. UN, DOS.
. UN, DOS.

TRES AÑOS DESPUÉS, COMIENZA LA 22ª EDICIÓN DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES.
AIR
AP
グオオオ・・・・・・ン
FIIUM
¡ESTA VEZ SEGURO QUE GANARÁ, SEÑOR *YAMCHA*!
POR FIN LLEGAMOS AL GRAN TORNEO.
DENTRO DE BREVES MOMENTOS ATERRIZAREMOS EN EL AEROPUERTO DE *DORIAN*, EN LA *ISLA PAPAYA*, DONDE VA A CELEBRARSE EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES...
...ROGAMOS SE ABROCHEN LOS CINTURONES DE SEGURIDAD.
EN EL COMBATE VOY A MOSTRAR EL RESULTADO DE ESTOS TRES AÑOS DE ENTRENAMIENTO.
NO ESTÉS TAN SEGURO, YO TAMBIÉN PARTICIPO, ¿EH?
PAFPAF

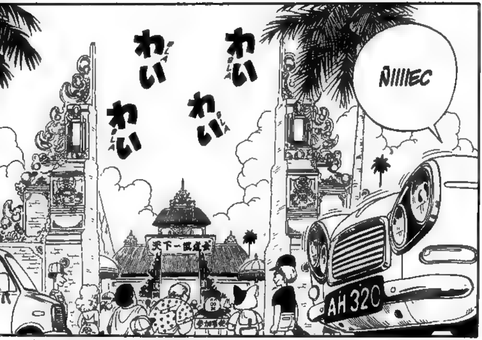
...
¡UUUUUHH! ¡CUANDO SUBO A UN AVIÓN, ME ENTRAN GANAS DE SECUESTRARLO...!
...
¡TRANQUILÍZATE LUNCH!
Y TAMBIÉN DEL ABUELO, JACKIE CHUN.
¿...NO OS ESTÁIS OLVIDANDO DE GOKU?
JU, JU, JU... AL HABLAR ASÍ...
PERDONE, SEÑOR, PERO LLEGAREMOS DENTRO POCO. ¿NO PUEDE AGUANTAR UN POQUITÍN...?
¿¡CÓMO!?
¡SEÑORITA, QUIERO HACER CACA!
NOSOTROS NO LE CONOCEMOS DE NADA...
MA... MAESTRO MUTENROSHI, NO NOS PONGA EN RIDÍCULO...
¡MGHUG UH... UGGG...!
¡ATERRICEN RÁPIDO, POR FAVOR!
¡DE ACUERDO!

ドラゴンボール

DRAGON BALL

EL 22.° GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES

¡EL PERIODO DE INSCRIPCIÓN AL TORNEO SE ESTÁ ACA-BANDO!
CUÁNTO TARDA... ¿HASTA CUANDO PIENSA ESTAR EN EL LAVABO...?
POR FAVOR... ¡VAYA RÁPIDO AL ESTADIO DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
ENTEN-DIDO.
TAXI
AM 320
EH... ¡PERDONAD, ES QUE... NO PODÍA... LA CA-CA ESTABA TAN DURA QUE...!
QUE NO GRITE, LEÑE...



* GRAN TORNEO DE ARTES MARCIALES

...ESPERO QUE NO SE HAYA OLVIDADO...
NO TIENE REMEDIO...
¿QUÉ ESTARÁ HACIENDO GOKU...? LLEGARÁ TARDE PARA LA INSCRIPCIÓN...
¿AÚN NO...?
PUES... CREO QUE NO HA VENIDO TODAVÍA.
AH, EL NIÑO QUE QUEDÓ SEGUNDO LA OTRA VEZ, ¿NO?
* INSCRIPCIONES
QUE NO ME VEAN.
EL PREMIO ES DE 500.000 ZENIS... CREO QUE PARTICIPARÉ.
OLVÍDALO. EN ESTOS COMBATES NO SE PERMITEN ARMAS.
SEGURO QUE VENDRÁ. LE HACÍA MUCHA ILUSIÓN.
SOLO QUEDAN CINCO MINUTOS...
¡¡SHHH!!
¿¡NO... NO ES USTED...!?
¿¿JACKIE CHUN NO FUE EL CAMPEÓN DE LA ÚLTIMA EDICIÓN?
APUNTE TAMBIÉN EL NOMBRE DE JACKIE CHUN...
¿EH?
PERO NO SE LO DIGA A NADIE, POR FAVOR.
...MIRA.

¡FUI A HACER PIPÍ!
SEÑOR DUENDE, USTED HACE MUCHAS VECES...
... SÓLO HE IDO AL LAVABO.
PERO... ¿ADÓNDE HA IDO?
¡MIRAD! SOLO QUEDAN TRES MINUTOS.
MIRA QUIÉN ESTÁ AQUÍ. PERO SI ES EL *DUENDE TORTUGA*.
¡VAYA, VAYA!
JI, JI, JI. NO HAS CAMBIADO NADA, TAN FEO Y CÍNICO COMO SIEMPRE.
¿AÚN ESTÁS VIVO?
¡OH! EL *DUENDE GRULLA*.
¿EH?

VEO QUE EL NIVEL DE ESTE TORNEO HA BAJADO MUCHO, POR ESO ESTA VEZ HE DECIDIDO HACER PARTICIPAR A MIS DISCÍPULOS, PARA QUE DEMUESTREN A TODO EL MUNDO LO QUE ES UN VERDADERO COMBATE DE ARTES MARCIALES.
BUENO... HA LLEGADO A MIS OÍDOS UNA NOTICIA QUE NO TIENE NINGÚN SENTIDO. DICEN QUE EN EL ÚLTIMO TORNEO DE ARTES MARCIALES TUS DISCÍPULOS HICIERON MUY BUEN PAPEL.
JA, JA. ¿ESO HA SIDO UN CHISTE? ¡CONTINÚAS TENIENDO UN PÉSIMO SENTIDO DEL HUMOR!
¡OH!
SIN DUDA LA VICTORIA SERÁ PARA MIS DISCÍPULOS. ¿NO SERÍA MEJOR QUE OS FUERAIS AHORA ANTES DE HACER EL RIDÍCULO?
JE, JE, JE... LO SIENTO.
MM...
NOS VEMOS EN EL COMBATE.
EH... ¡VAMOS! ¡NO TENEMOS QUE ESCUCHAR ESTAS TONTERÍAS!
¡Y TÚ QUÉ, MEDIO CALVO! ¡CÁLLATE YA!
¿¡QUÉ DICES!? ¡CALVOROTA!

¡GOKU..!
POR CIERTO... ¡SOLO QUEDA UN MINUTO!
¿QUIÉN ERA ESE VIEJO TAN DESAGRA-DABLE...?
¡EL DUENDE GRULLA, MI ANTIGUO RIVAL!
¡HA VENI-DO!
¡ESPE-RAD, AHÍ LLEGA!
¡PUAR! ¡CONVIÉRTE-TE EN GOKU Y VE A INS-CRIBIRLE!
¡SÍ!
¡HO-LA!
¡EE-EEH!

¡HO-LA!
UF, UF.
¡ES GOKU..!
AH, VALE, VALE.
HA VE-NIDO SON GOKU.
¿¿ESTÁIS TODOS BIEN!?
¡EH! ¡¡CUÁNTO TIEMPO SIN VER-TE!!
QUÉ RABIA... AUNQUE YO TAMBIÉN HE CRECIDO BASTAN-TE.
¿¡AH, SÍ!?
¡EH, TÚ! HAS CRECIDO MUCHO ¿EH?
¿ADÓNDE VAS TAN SUCIO?
ANDA... ¿TÚ ERES BULMA?

ESTÁBAMOS PREOCUPADOS..
¿¡...QUÉ HA PASADO CON KINTON!?
¿NO ME DIJO QUE NO LO USARA DURANTE EL ENTRENAMIENTO?
ENTONCES... ¿HAS VENIDO NADANDO..?
PUES CLARO DESDE UN LUGAR QUE SE LLAMA YAHOI.
¿¡YAHOI ...!?
ESO ESTÁ JUSTO AL OTRO LADO DE LA TIERRA...
¡¡ES IMPOSIBLE...!
¡ATENCIÓN, SEÑORES PARTICIPANTES, VAN A EMPEZAR LOS COMBATES ELIMINATORIOS! ¡VAYAN ENTRANDO AL ESTADIO, POR FAVOR!
¡OH! ¡YA EMPIEZA!

OYE... ¿CREES QUE EN ESTOS TRES AÑOS GOKU SE HABRÁ VUELTO AÚN MÁS FUERTE...?
NO SÉ... NO PARECE HABER CAMBIADO NADA...
¡...ESTE UNIFORME ES EL QUE MÁS ME GUSTA!
¡JE, JE...!
¡APLICAD TODO LO QUE HABÉIS APRENDIDO EN ESTOS AÑOS DE ENTRENAMIENTO!
¡SÍ!
¡A VER SI OS CLASIFICÁIS LOS TRES EN LAS ELIMINATORIAS...!
¡ÁNIMO...!
¡VALE!

* ELIMINATORIAS

¿EH?
¿DÓNDE ESTÁ EL MAESTRO MUTEN-ROSHI!?
PERO SI HACE UN MOMENTO ESTABA AQUÍ...
DÉJALE. SEGURO QUE ESTÁ EN EL LAVABO HACIENDO CACA. ¿ENTIENDES? ¡KA KA'!
EH... ESE VIEJO ES JACKIE CHUN, ¿VERDAD...?
AH, SÍ. ¡ES EL GANADOR DEL ÚLTIMO TORNEO!
¡EH, ANCIANO!
¿MM?
OH, CUÁNTO TIEMPO SIN VERNOS.
¡ASÍ QUE TÚ TAMBIÉN HAS VENIDO!

¡OJALÁ ESTA VEZ PUEDA GANARTE, ANCIANO!
JO, JO, JO. PARECE QUE TE HAS ESTADO ENTRENANDO MUCHO.
ME GUSTARÁ VERTE LUCHAR.
NO ME GANARÁS NI EN SUEÑOS ¡EL MAESTRO *MUTENROSHI* TIENE DEMASIADO AMOR PROPIO PARA PERDER! ¡HE ESTADO ENTRENANDO EN SECRETO!
MUCHAS GRACIAS A TODOS POR HABER VENIDO DESDE LOS LUGARES MÁS LEJANOS PARA PARTICIPAR EN ESTA 22ª EDICIÓN DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES.
COMO TODOS SABEN, DEBIDO AL REPENTINO AUMENTO DEL NÚMERO DE PARTICIPANTES, ESTE TORNEO SE CELEBRA SÓLO TRES AÑOS DESPUÉS DEL ÚLTIMO. A PESAR DE ELLO, HAY 182 PARTICIPANTES PARA LAS ELIMINATORIAS.
TODOS VAN A MOSTRAR LOS RESULTADOS DE SUS SEVEROS ENTRENAMIENTOS...
ÑAM ÑAM
PERO, DE TODOS ELLOS, SOLO OCHO SE CLASIFICARÁN PARA LA FINAL. SERÁN UNOS COMBATES MUY REÑIDOS.

FRUS
FRUS
FRUS
SORTEO
EL NÚMERO 71... EN LA SEGUNDA MITAD DEL GRUPO 2.
¡YO EN EL GRUPO 1, EN LA SEGUNDA MITAD!
¡QUÉ SUSTO!
YO ESTOY EN LA PRIMERA MITAD DEL GRUPO 1.
¿Y TÚ, ANCIANO...?
MM... YO TENGO EL NÚMERO 178, EN EL GRUPO 4.
¡QUÉ BIEN! ¡TODOS ESTAMOS EN DISTINTOS GRUPOS!
3
4

VAMOS A EMPEZAR LOS COMBATES ELIMINATORIOS DE LOS QUE SALDRÁN LOS OCHO PARTICIPANTES QUE COMPETIRÁN EN EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES.
COMPRUEBEN EN LOS GRÁFICOS A QUÉ GRUPO PERTENECE EL NÚMERO QUE HAN SACADO EN EL SORTEO Y ACÉRQUENSE AL TATAMI QUE CORRESPONDA A SU GRUPO.
ガヤ
BLA
ガヤ
BLA
ガヤ
BLA
VAMOS A EXPLICAR LAS NORMAS. LUCHARÁN UNO CONTRA UNO EN EL TATAMI, Y EL QUE CAIGA FUERA, PIERDA EL CONOCIMIENTO O DIGA: "¡ME RINDO!", PIERDE.
ESTÁ PROHIBIDO EL USO DE TODO TIPO DE ARMAS. DESDE ESTA EDICIÓN, LOS COMBATES NO TENDRÁN LÍMITE DE TIEMPO. SE LUCHARÁ HASTA QUE SE OBTENGA UN RESULTADO DEFINITIVO.
¡VAMOS A GANAR, KRILÍN!
¡SÍ!
DAMOS COMIENZO A LOS COMBATES ELIMINATORIOS DEL GRUPO 1. POR FAVOR, SUBAN AL TATAMI LOS PARTICIPANTES NÚMEROS UNO Y DOS.

MMM. ES UN JOVEN-ZUELO.
CREC CREC
BUENO.. TENGO QUE PROCURAR NO PERDER EN-SEGUIDA..
¡SUERTE, YAMCHA!
ZAS
¡¡BIEN, ADELAN-TE!!

¡TSU-OOO!
ZUM
¡PAM!

おおーっ
¡OOOH!
ド…ッ
PUM
ペコッ
TE SALUDO
¡HA PERDIDO EL CONOCIMIENTO! ¡GANA EL Nº 2!
¡FANTÁSTICO! ¡¡SEGURO QUE HAS PRACTICADO MUCHO!!
HOMBRE...
¡...MIRA! ¡PARECE QUE AHORA LUCHARÁ KRILÍN!
¡OH! TIENE QUE LUCHAR CON UNO MUY GRANDE.

ズン
JA JA
JA, JA
TE SALUDO.
¡ADELANTE!
CUANDO QUIERAS.
ATÁCAME, POR FAVOR.
VEO QUE TE HACES EL CHULO.
MENUDO PULPITO...
PULPITO...
むっ
HUM
¡TE VOY A MACHACAR!

¡HAAA!
ぐあっ
¡UAH!
ZUM

PATAM
ERES MUCHO MÁS FUERTE QUE HACE TRES AÑOS. ¡NO HAY COMPARACIÓN!
NO, NO... PERO SI NO HA SIDO NADA...

¿CÓMO DICES?
¡¡HUM!!
MIRA QUE VANAGLORIARSE POR ESO... ESTÁIS LOCOS.
JU, JU, JU.
¿QUIÉN ERES TÚ?
ES UN DISCÍPULO DEL *DUENDE GRULLA*, AQUEL VIEJO IMBÉCIL QUE HABÍA SIDO RIVAL DEL MAESTRO *MUTENROSHI*.
¿MMM?
SIN EMBARGO...
...SERÍA DIVERTIDO QUE QUEDARAIS CLASIFICADOS ENTRE LOS OCHO FINALISTAS CON ESA TÉCNICA.
TE CREES MUY HOMBRE, ¿NO?
DESAPARECE SI NO QUIERES QUE TE DÉ UN PUÑETAZO.
HABÉIS TENIDO SUERTE DE QUE NO OS TOQUE LUCHAR CONMIGO EN LAS ELIMINATORIAS...
...PERO NO IMPORTA, PORQUE DE TODAS FORMAS SEGURO QUE OS VENCERÁN.

¡PARTICIPANTES 99 Y 100 DEL GRUPO 3...!
ES MI TURNO. BUENO, HACED LO QUE PODÁIS.
¡NO SEAS TAN CONFIADO, Y VIGILA!
¡ESE ESTÚPIDO...!
¡SI HUBIERA UN CONCURSO PARA ELEGIR AL MÁS ANTIPÁTICO, SERÍA CAMPEÓN DEL MUNDO!
がや
がや
がや
¡NORMALMENTE, LOS QUE NECESITAN PRESUMIR TANTO NO SOY MUY FUERTES!
¡SI PIERDE ENSEGUIDA, NOS REIREMOS DE ÉL!
PUES YO CREO QUE TIENE MUCHA FUERZA.
¿DE VERDAD?
¡ADELANTE!

HOOH!!
ZAP
ZAP
ZAP
!!

ズズーン
PUM
TAP
¡PÉRDIDA DEL CONOCIMIENTO! ¡GANA EL Nº 99!
¡EEEE! ¡LA CAMILLA!
¿QUÉ... QUÉ HA PASADO...?
PERO... ¿QUÉ ES LO QUE HA HECHO?
CUATRO GOLPES CON EL CANTO DE LA MANO...
Y TAMBIÉN DOS PATADAS.
¡QUÉ BIEN LO HA HECHO!
JE, JE, JE. PERO TAMPOCO SE PUEDE DECIR QUE SEA ALGO EXTRAORDINARIO.
TONTO. ¿CREES QUE VOY A USAR MI MEJOR TÉCNICA EN LAS ELIMINATORIAS...?

BLA, BLA.
BLA, BLA.
AHORA LE TOCA EL TURNO A GOKU.
A VER SI EMPIEZA YA A MOSTRAR SU HABILIDAD.
UN, DOS, TRES, CUATRO.
TE SALUDO.
TE SALUDO.
VAYA, VAYA.
TENGO UN ADVERSARIO MUY MONO.
OYE, ¿¡ESE NO ES EL REY CHAPA!?
¡EL... EL REY CHAPA...!
¿EH?
ざわ
ざわ...

¡...DICEN QUE EN ANTERIORES EDICIONES DEL TORNEO QUEDÓ VENCEDOR SIN RECIBIR NI UN SOLO GOLPE...!
PARECE QUE TIENE UNAS TÉCNICAS TERRIBLES...
...EL PRIMER ADVERSARIO DE GOKU ES PELIGROSÍSIMO...
¿ÉSE ES EL REY CHAPA...?
¿EL REY CHAPA...?
¡ADELANTE CON EL COMBATE!
...PUEDE RESULTAR PELIGROSO... PERO, TRATÁNDOSE DE GOKU... SI NO PIERDE LA CALMA QUIZÁ PUEDA HACER ALGO...
...UAAAUUH...
¡GRACIAS!
NO TE PREOCUPES. NO VOY A MATARTE.

Dragonball

DRAGON BALL
GOKU TIENE UN ADVERSARIO TERRIBLE... ¿CONSERVARÁ LA CALMA?
VENGA... ¡ATACA DESDE CUALQUIER PARTE!
HUM... EL REY CHAPA...
AH, SEÑOR JACKIE
PUES... NO PARECE TENER NI UNA PIZCA DE MIEDO...
PARECE QUE A GOKU LE HA TOCADO UN PRIMER COMBATE UN TANTO DIFÍCIL.
EXACTO...
¡¡VOY A ATACAR YO!!
JE.
AHORA VEREMOS LO QUE HAS MEJORADO EN ESTOS TRES AÑOS, MUCHACHITO. CONFÍO EN QUE SEA MUCHO... ¡Y MÁS TE VALE!

ZRAS
¡PAF!
¡AY!
TAP
¡OOH!
¡QUÉ RAPI-DO!
¡...UGH...!

...AHORA VEO QUE NO ERES UN CRÍO NORMAL.
...JU, JU, JU...
JE, JE...
SACARÁ SU GOLPE DE LOS OCHO PUÑOS.
¡AHORA ES PELIGROSO! VA EN SERIO...
GRRR
SABER PERDER ES TAMBIÉN PARTE DEL ENTRENAMIENTO.
NO ME GUARDES RENCOR.
...LE LLAMAN ASÍ PORQUE DICEN QUE SE MUEVE TAN RÁPIDO QUE PARECE QUE TENGA OCHO PUÑOS.
...DE LOS OCHO PUÑOS...

ZAP
¡ZAZRRAAS!
ZUM
¡GHH!

¡INCREÍBLE...!
¡ESTÁ PARANDO TODOS LOS GOLPES...!
ぱしっ
ZAP
どでっ
POM
TAP
¡NO TENÍAS PROTEGIDOS LOS PIES!
¡...ESTÚPIDO...!
¡...CRÍO DE MIERDA...!
¡WUOOO!

¿¡QUÉ!?
ZAS
¿¡DÓNDE ESTÁ!?
¿¡POR QUÉ!?
¡¡OH, NO!! LA HA PIFIADO.
¡AQUÍ ARRIBA!
JA, JA, JA, JA. ¡HA SIDO UNA TONTERÍA LO DEL BAILE EN EL AIRE!
¡AHORA NO PUEDES MOVERTE CON LIBERTAD! ¡ES COMO SI ME PUSIERAS UN BLANCO!

ばんっ
PAM
くるっ
グアアアッ
¡YA TE TEN-GO!

はっ!!
¡HAA!
!!
キッ!
ZAS

¡PAM!
¡HAS CAÍDO EN LA TRAMPA!
!!
PLAF

¡FUERA DEL TATAMI!
¡GANA EL Nº 28!
TE SALUDO
HA.. HA SIDO INCREÍBLE..
¡...CON EL GOLPE DE VIENTO DE SU PROPIA RESPIRACIÓN, SE HA PARADO UN INSTANTE EN EL AIRE...!
ES FANTÁSTICO... HA GANADO AL REY CHAPA SIN PROBLEMAS...
¡LO HE CONSEGUIDO!
¿¡ESTÁS SEGURO, GOKU!? SI LUCHAS TAN INTENSAMENTE DESDE EL PRINCIPIO, TE AGOTARÁS.
QUÉ VA.. NO ESTOY LUCHANDO A TOPE..
...SI NO LLEGO A DARLE FLOJITO HUBIESE MATADO AL REY CHAPA ESE
¡YA TENGO GANAS DE EMPLEARME A FONDO CON ALGUIEN TAN FUERTE COMO VOSOTROS!
AH... CLARO... JA, JA, JA...
... QUIZÁ VOY A TENER PROBLEMAS...

¡TSUOO!
TUMP
COMO ERA DE ESPERAR, HA PERFECCIONADO SUS TÉCNICAS DESDE EL ÚLTIMO TORNEO.
¡ESTE ANCIANO ES REALMENTE FUERTE!
...LE HE PUESTO DEMASIADO ENTUSIASMO...
OH, PERDÓN.
¡ESTO SE VA PONIENDO INTERESANTE!

Y ASÍ, EN LAS ELIMINATORIAS, A MEDIDA QUE AVANZABAN LOS COMBATES DISMINUÍA EL NÚMERO OFICIAL DE PARTICIPANTES...
TUMP
1 2 3 4 5 6 7 8
PAF
54 55 56 57 58 59

LOS TRES DISCÍPU-LOS DEL MAESTRO MUTEN-ROSHI...
ZAS
ZAS
... PUDIERON CLASIFICARSE PARA EL GRAN TORNEO, EN EL QUE SOLO PUEDEN COMPETIR LOS OCHO MEJORES PARTICIPANTES...
...ENTON-CES...
PAF
¡TOMA!

¡GANADOR EL Nº 178! ¡CLASIFICADO PARA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡QUÉ FUERTE ES..!
¡BIEN!
NO ME GUSTARÍA TENER QUE LUCHAR CON GOKU, NI TAMPOCO CON EL ANCIANO
¡..VAMOS A DECÍRSELO A TODOS!
¡ESO, ESO!
¡FANTÁSTICO! MUY BIEN.
¡HABÉIS VUELTO A CLASIFICAROS LOS TRES!
NO VEO AL MAESTRO MUTENROSHI POR NINGUNA PARTE..
..NO ESTÁ POR AQUÍ. ANDARÁ MEZCLADO ENTRE LA MULTITUD TOQUETEANDO A LAS CHICAS..

¡ESTABA MIRANDO COMBATES ELIMINATORIOS!
¡A SABER LO QUE DIRÉIS DE MÍ CUANDO NO ESTOY...!
¿¡NOS HA VISTO!?
¡...AH!
¿¡QUIÉN DICES QUE TOCA A LAS CHICAS!?
¡DENTRO DE BREVES INSTANTES COMENZARÁ EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¡LOS OCHO PARTICIPANTES CLASIFICADOS, PRESÉNTENSE EN EL ESTADIO, POR FAVOR!
¡LLEGÓ EL MOMENTO!
¡LO INTENTAREMOS!
¡SÍ! ¡ES ASOMBROSO LO QUE HABÉIS MEJORADO LOS TRES! ¡ESTA VEZ CREO QUE PODÉIS ASPIRAR A LA VICTORIA!
¡VENGA, VENGA! ¡SALID DE AQUÍ SI NO QUERÉIS QUE OS PEGUE UN TIRO!
...
OS CONSEGUIRÉ LAS MEJORES BUTACAS.
DEJÁDMELO A MÍ.
PERO, ¿NO OS RESULTARÁ DIFÍCIL VER CÓMO LUCHAMOS DESDE AQUÍ?
?
NO TE PREOCUPES. ¡AQUÍ ESTÁ LUNCH!

ガヤ BLA
ガヤ BLA ガヤ BLA
HOP.
HOP.
REZARÉ PARA QUE NINGUNO DE NOSOTROS TENGAMOS QUE HACERNOS DAÑO MUTUAMENTE.
¡OJALÁ SEA ASÍ!
VAYA... VEO QUE SE HAN CLASIFICADO LOS TONTOS DEL EQUIPO "TORTUGA".
PARECE QUE EN LAS ELIMINATORIAS SOLO HABÍA BASURA.
¡JA! ¡PUES SI TÚ HAS PODIDO CLASIFICARTE CON UNA TÉCNICA TAN POBRE, ES QUE TIENES MUCHA SUERTE!
JU, JU, JU. TIENE MUCHA GRACIA. A TI TE TUMBARÉ DELANTE DE TODOS.

PUM
NO.
¿¡QUÉ DICES!? ¡TÚ SÍ QUE TIENES CABEZA DE PULPO!
¡PULPO!
SERÁ BROMA, ¿NO? ¡¿TÚ TAMBIÉN TE HAS CLASIFICADO!?
¡TE ACORDARÁS DE ESTA!
NNN...
DÉJALO, CHAOZ. NO PELEES POR UNA TONTERÍA...
¿TIENES ENVIDIA?
¡TÚ ERES TONTO! ¡PARA TENER SÓLO UN PELO VALE MÁS NO TENER NINGUNO!
NO NOS ROMPAS DE NUEVO EL EDIFICIO... ¿EH?
¡HOMBRE! ¿TAMBIÉN PARTICIPAS ESTA VEZ?
¡HOLA!
¡QUE SE PERSONEN LOS PARTICIPANTES, POR FAVOR!
¡ATENCIÓN!
AHORA VAMOS A DECIDIR LOS CONTRINCANTES Y EL ORDEN DE LOS COMBATES. CUANDO SE LES LLAME POR SU NOMBRE, SAQUEN UNA PAPELETA, POR FAVOR.

A VER... PRIMERO EL SEÑOR JACKIE CHUN.
PARA SERVIRLE...
PARECE QUE ESE FUE EL GANADOR DEL ÚLTIMO TORNEO. QUE LUCHE CON CUALQUIERA Y VEREMOS CÓMO LO HACE.
SÍ.
¿Y A TI QUÉ TE PASA? ¿TIENES ALGO CONTRA JACKIE CHUN?
¡CÁLLATE! NO ME HABLES DE ELLO.
SERÁ INTERESANTE...
...EH, CHAOZ, HAZ QUE LUCHEN ESTE Y EL VIEJO.
SÍ.

EL SIGUIENTE... EL SEÑOR YAMCHA.
AQUÍ.
EN EL SEGUNDO COMBATE.
SOY EL N° 4
SÍ.
A ESTE LO TUMBO YO, ¿ENTENDIDO?
SÍ. EN EL PRIMER COMBATE.
EL N° 1.

A VER... EL SEÑOR PANPUTTO
PIN
YO MISMO...
...EL Nº 7.
EL SEÑOR TEN SHIN HAN.
A-CUÉR-DA-TE.
SÍ.
PIN
EL Nº 2.
OH.
EN EL PRIMER COMBATE, LUCHARÁ CONTRA EL SEÑOR YAMCHA.

¡ME DAS PENA! ¡TE FULMINARÉ SIN QUE TE DES CUENTA!
TE DEVOLVERÉ ESAS PALABRAS CON UN LAZO DE REGALO.
SEÑOR KRILIN.
¡SÍ!
¡EL Nº 8!
EN EL TERCER COMBATE.
A CONTINUACIÓN, EL SEÑOR HOMBRE LOBO
NO TE EQUIVOQUES.
¡SOY EL LOBO HOMBRE!
¿LO... LOBO HOMBRE...?
¡EXACTO! ¡NO ME CONFUNDAS CON AQUEL ASQUEROSO MONSTRUO!
¡¡¡EL HOMBRE LOBO ES ESE GROSERO QUE SE CONVIERTE EN LOBO LAS NOCHES DE LUNA LLENA!!!
¡EN CAMBIO YO, CUANDO HAY LUNA LLENA, ME CONVIERTO EN HOMBRE! ¿ENTENDIDO?

¿MMM?
GRR.
ENTENDIDO. SAQUE SU PAPELETA.
YO CREO QUE VIENE A SER LO MISMO.
ENTONCES LE TOCA LUCHAR CON EL SEÑOR JACKIE CHUN EN EL SEGUNDO COMBATE.
¡EL Nº3!
¿QUÉ LE PASA A ÉSTE..?
ESPERO QUE NO DISFRUTE RECIBIENDO...
¿CREERÁ QUE PUEDE GANAR..?
QUÉ TIPO TAN RARO... MIRA QUE ALEGRARSE DE TENER QUE LUCHAR CONTRA JACKIE CHUN...
A VER, ESTO SE LEE... ¿KAOS?
NO.
CHAOZ.
JI, JI, JI, JI...
¡...BIEN!

EL Nº 5
¿EL CINCO? ENTONCES TE TOCA LUCHAR CONTRA KRILÍN EN EL TERCER COMBATE.
CHAOZ, ¿EH?
A VER...
...ASÍ QUE EL QUE QUEDA, GOKU, ES EL QUE LUCHARÁ CONTRA PANPUTTO EN EL CUARTO COMBATE.
¡ANDA..! CON AQUEL PEQUEÑAJO...
...ESTABA NERVIOSO PENSANDO QUE ME TOCARÍA CON GOKU.
A VER SI LO HA ACERTADO...
¿..Y TÚ CÓMO SABES QUE YO SOY EL Nº 8?
¿¡EH..!?
¡..INCREÍBLE! ¡ES VERDAD!
¡CUÁNTO SABES!
GRA.. GRACIAS..

TEN, ¿POR QUÉ TIENE GRACIA ESO?
¡TÚ CÁLLATE...!
JA, JA, JA ¿¡EL *DUENDE TORTUGA* OS ENSEÑA TAMBIÉN A HACER CHISTES!?
...
HA QUEDADO ASÍ.
SE DECIDIRÁ CADA VICTORIA CON UN SOLO COMBATE, SIN LÍMITES DE TIEMPO. EL QUE CAIGA FUERA DEL TATAMI, EL QUE PIERDA EL CONOCIMIENTO Y NO SE LEVANTE AL CONTAR 10 Y EL QUE DIGA "¡ME RINDO!", PIERDE.
7
5
6
1
2
3
4
¡SÍ, QUIERO COMER!
POR CIERTO, ¿ESTA VEZ TAMBIÉN QUIERES COMER ANTES DEL COMBATE?
CUANDO SE LES LLAME POR EL ALTAVOZ...
... SALGAN AL TATAMI EXTERIOR.
...
JU, JU, JU. ¡QUÉ VULGARIDAD...! NO TIENE NINGÚN ESTILO...

A VECES OCURREN CASUALIDADES...
HEMOS TENIDO SUERTE. ¡¡NO NOS HA TOCADO LUCHAR JUNTOS EN NINGUNO DE LOS COMBATES INICIALES!!
CHAOZ, ¡HAS ESTADO GENIAL CAMBIANDO LOS COMBA-[redacted]..!
¡BIEN!
¡EEE-EHH! ¿¡AÚN NO!?
天下一武道会
¡BIEN!
¡HURRA!
¿¡EH!? ¿YO HE CONSEGUIDO ESTE SITIO...? ¿CUÁNDO...?
Y ESO QUE *LUNCH* NOS HA CONSEGUIDO UN BUEN SITIO...
CON LOS VIEJOS YA SE SABE...
EL VIEJO SE HA IDO OTRA VEZ.

¡GONG!
BOM
BOM
BOM
¡SEÑORAS Y SEÑORES, HA LLEGADO EL MOMENTO!
¡AHORA EMPEZARÁ LA 22ª EDICIÓN...!
¡...DEL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!
¡BRAVO!
¡VIVA!
¡BIEN!
¡HURRA!

¡DE LOS 182 PARTICIPANTES DE LAS ELIMINATORIAS, HAN QUEDADO LOS OCHO MEJORES!
¡ESTOS OCHO SE IRÁN CLASIFICANDO PARA LA FINAL POR UN SISTEMA ELIMINATORIO! ¿¡QUIÉN SE LLEVARÁ EL GRAN PREMIO DE 500.000 ZENIS!?
¡QUE EMPIECE EL PRIMER COMBATE!
¡EL PARTICIPANTE YAMCHA CONTRA EL PARTICIPANTE TEN SHIN HAN! ¡ADELANTE!
¡VIVA!
¡BRAVO!
¡YA SALE!
¡SEÑOR YAMCHA!

¡OH!
¡AAH!
¡OH!
YA NO VOLVERÉ A ESCUCHAR NUNCA MÁS TUS INSULTOS.
¿POR QUÉ? ¿ES QUE TE HAS QUEDADO SORDO?
¡OOOH!
¡AAAH!
¡SORPRÉNDANSE, SEÑORAS Y SEÑORES! ¡EL PARTICIPANTE *YAMCHA* ES UN DISCÍPULO DEL *DUENDE TORTUGA*, O LO QUE ES LO MISMO, DEL MAESTRO *MUTEN-ROSHI*! ¡ESTA VEZ TRES DE LOS OCHO FINALISTAS SON DISCÍPULOS DEL *DUENDE TORTUGA*!
¡Y SORPRÉNDANSE DE NUEVO, EL PARTICIPANTE *TEN* ES, A SU VEZ, DISCÍPULO DEL *DUENDE GRULLA*, EL GRAN RIVAL DEL *DUENDE TORTUGA*! ¡TAMBIÉN ÉL TIENE A DOS DISCÍPULOS ENTRE LOS FINALISTAS!

CASI TODOS SON DISCÍPULOS DEL DUENDE TORTUGA O DEL DUENDE GRULLA...
¡QUÉ INCREÍBLE!
¡MIRA QUE COMPARARME CON ESE!
JE.
TE DEJARÉ INCONSCIENTE EN UN INSTANTE.
¡¡ÁNIMO YAMCHA...!!
¡OH!
NO TE HARÉ ESPERAR.
¡OOOH!
¡OH!
¡AAH!
ESO ME GUSTARÍA VERLO.
¡AH!

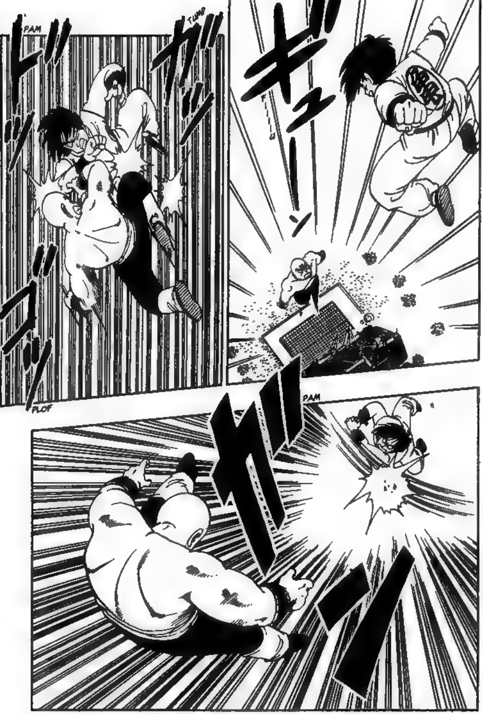
¡FINALMENTE COMIENZA EL GRAN TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES! ¿VENCERÁ YAMCHA!? ¿O LO HARÁ EL DISCÍPULO DEL DUENDE GRULLA, TEN SHIN HAN!?
VENCEDOR
COMBATE FINAL
5
6
1
2
3
4
YAMCHA
TEN SHIN HAN
LOBO-HOMBRE
JACKIE CHUN
CHAOZ
KRILYN
PAMPUTTO
SON GOKU
¡PRIMER COMBATE, ENTRE EL PARTICIPANTE YAMCHA Y EL PARTICIPANTE TEN SHIN HAN!
¡¡ADE-LANTE!!
¡OH!
¡OOOH!
¡AAH!

¡EH! ¡SI QUIERES SALIR CORRIENDO, TODAVÍA ESTÁS A TIEMPO!
JA. LADRA LO QUE QUIERAS. TE HARÉ CALLAR ENSEGUIDA.
¡CLARO! EL SEÑOR *YAMCHA* LE DARÁ UNA LECCIÓN...
¡OOOH!
ESPERO QUE GANE.
¡OH!
NO. ESE ES FUERTE.
JE, JE. ¡CON ESE NO TIENE NI PARA EMPEZAR!

CROC
TAC

ドガッ
PATAM
¡UGG!
ばばっ
HOP
グッ
ZUM
ガッ
ZAS

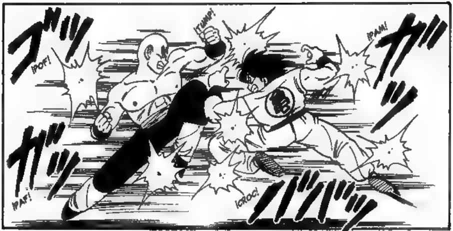
PATAM
!!
ZAS
¡UGH!
FIUM


PAM
TUMP
PLOF
PAM

TUP
TUP
¡QUÉ BUENOS SON LOS DOS!
¡IN... INCREÍBLE...!
¡OOH!
LO... LO HACE MEJOR DE LO QUE HABÍA IMAGINADO...
¡HA HABIDO UN ATAQUE Y UN CONTRAATAQUE EN CUESTIÓN DE SEGUNDOS...!
¡HA SIDO REALMENTE ASOMBROSO!

YO... NO PENSABA QUE FUERA TAN FUERTE. NO ERAN SOLO PALABRAS.
HACÍA TIEMPO QUE NO ENCONTRABA A ALGUIEN QUE OFRECIERA TANTA RESISTENCIA...
¡QUÉ INTERESANTE!
¡ALLÁ VOY!
ばばっ
HUM HUM
¡NEO COLMILLOS DE LOBO!

ZUM
¡¡AARG!!
ZUM
¡TUMP!
¡PAM!
¡POF!


¡PAM!
¡TUMP!
¡POF!
¡CROC!
¡PAF!

¡PAM!
¡UUU-UAA!

PUM
JE, JE.
¡ESTÁ EN PELIGRO!
¡YA... YAMCHA ESTÁ RETROCEDIENDO...!
¡GRR...!
...VOY A MOSTRARTE MI TÉCNICA.
VALE...

¿..YAMCHA..?
¿¡EL KAMEHAME-HA..!?
¿QUE PIENSA HACER YAMCHA?
¡EL KAMEHAMEHA!
YAMCHA... ¿CUÁNDO LO HA...?
¡ES VERDAD!
¡¡OH!!
KA...
...ME...
...HA...
...ME...

¡...HA!
FLAAAGH
ZAS
!!

TZAC
BASH

FLASH
YAMCHA CONTRA TEN SHIN HAN. ¡ES UN COMBATE TAN EMOCIONANTE QUE DEJA A TODOS SIN ALIENTO! ¡FINALMENTE YAMCHA VA A USAR EL KAMEHAME-HA! ¡VEAMOS QUÉ PASA..!

!!
HA...

¡BOOM!
DASH

FLAAASH
!!
¿¡QUÉ PASA!?
¡¡SE LO HA DEVUELTO!!
¿¡CÓMO!?

ZOM
JE, JE.
ZAS
¡BOOM!
¡¡UAA-AH..!!
¡AA-AH..!

¡MALDITA SEA..! ¿QUÉ ES LO QUE PASA?
¿¡CÓMO HA PODIDO DEVOLVER EL KAMEHA-ME-HA!?
¡¡CUI-DADO, YAM-CHA!!
¿¡EH!?

BAM!

ダンッ
PAM!
!!

¡NO...!
¡¡...NO LO HA-GAS...!!
FLASH
CRAC
¿¡SE... SE HA OÍDO "CRAC"...!?
...

SSSSS
UF...
¡YAM-CHA...!
TAP
LA... LA PIERNA SE DOBLA DE UNA FORMA RARA...
¡¡...YAM-CHA...!!
¡EH, EH... OYE, OYE...!

¡EL PARTICIPANTE YAMCHA NO ESTÁ EN CONDICIONES DE CONTINUAR EL COMBATE!
¡ASÍ QUE EL PARTICIPANTE TEN SHIN HAN ES EL VENCEDOR!
¡EH! ¿QUÉ HAY DEL RESULTADO DEL COMBATE?
¡BU_BUAAA_!
¡SEÑOR YAMCHA_!!
¡¡TIENE LA PIERNA ROTA!! ¡¡LLÉVENLO INMEDIATAMENTE AL HOSPITAL!!
¡ENTENDIDO!
¡_CAMBIO A ALFOMBRA MÁGICA!
BOM!!
¡_YO LE LLEVARÉ AL HOSPITAL_!

¡GOKU, SÚBELO AQUÍ!
¡VALE!
YA ESTÁ.
SSSSS
¡OH!
¡OH!
¡YO TAMBIEN VOY!
¡TE ACOMPAÑO!
HUM...
... ERES MUY MALO... YAMCHA HABÍA PERDIDO EL CONOCIMIENTO.
¡LO SABÍAS, Y LO HAS HECHO PROPÓSITO...!
JU, JU... TENDRÍAS QUE AGRADECERME QUE NO LO HAYA MATADO. HE SIDO MUY AMABLE CON ÉL.

¡YO ME ENCARGARÉ...!
¡...DE VENGAR A YAMCHA...!
JA, JA, JA. ¿TÚ VAS A LLEGAR A LA FINAL?
ME ESTÁIS HACIENDO PERDER EL TIEMPO. VA A EMPEZAR EL SIGUIENTE COMBATE.
JI, JI, JI...
...BIEN HECHO. ASÍ APRENDERÁN LO TERRIBLE QUE SON LAS TÉCNICAS DEL DUENDE GRULLA.
ME HUBIERA GUSTADO VER LA CARA DEL DUENDE TORTUGA.
Y LA POTENCIA DE TEN SHIN HAN NO SE ACABA AQUÍ...
¡EMPIEZA EL SEGUNDO COMBATE!
¡EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN CONTRA EL PARTICIPANTE LOBO HOMBRE! ¡¡ADELANTE!!

SIN EMBARGO, LAS TÉCNICAS DEL DUENDE TORTUGA SON MEJORES DE LO QUE PENSABA. NO PODEMOS DESCUIDARNOS.
NATURALMENTE.
VICTORIA.
NO ME MIRES ASÍ.
... ASÍ QUE YO QUEDARÉ VENCEDOR Y TÚ EN SEGUNDO LUGAR. YA SABEMOS EL RESULTADO.
PERO QUIZÁ ESE *YAMCHA* SEA EL MÁS EXPERTO DE LOS TRES DISCÍPULOS DEL *DUENDE TORTUGA*...
... TE HAS HECHO MAYOR.
MUY BIEN! HAS SABIDO CONTENERTE, NO LE HAS SALTADO ENCIMA Y HAS PODIDO ESPERAR... ESO QUIERE DECIR QUE...
¡GRACIAS, ANCIANO, Y ÁNIMO!

¡BUENO, A CONTINUACIÓN EL SEGUNDO COMBATE! JACKIE CHUN CONTRA EL LOBO HOMBRE!
¡EL PARTICIPANTE CHUN FUE EL VENCEDOR DEL ÚLTIMO TORNEO!
¡SU CONTRINCANTE, EL LOBO HOMBRE, POSEE LA INEXPLICABLE CARACTERÍSTICA DE CONVERTIRSE EN HOMBRE CUANDO HAY LUNA LLENA!
JE, JE, JE, JE. ¡CUÁNTO TIEMPO HE ESPERADO PARA PODER LUCHAR CONTIGO!
¡TE MACHACARÉ Y TE HARÉ PEDAZOS...!
PARECE QUE ME ODIAS MUCHO ¿POR QUÉ? YO NO TE HABÍA VISTO HASTA AHORA...

¡POR TU CULPA SOY SIEMPRE LOBO! ¡¡CON ESTA PINTA NO PUEDO LIGAR CON CHICAS BONITAS!!
¡...CÁLLATE! ¡FUISTE TÚ QUIEN DESTRUYÓ LA LUNA EN EL ÚLTIMO TORNEO DE LAS ARTES MARCIALES!!
PUES SÍ [redacted]E ERES EXIGENTE.
¡A MÍ NO ME GUSTAN TAN PELUDAS!
¿Y POR QUÉ NO TE LIGAS UNA LOBA?
...YA ENTIENDO. ASÍ QUE ERA ESO. ¿EH?
BUENO... ¡¡ADELANTE CON EL SEGUNDO COMBATE!!
¿...Y SI COMENZARAN YA EL COMBATE...?
OIGAN...
¡¡GU-OOP!!

ぶんっ
RAS
UPS.
ぶんっ
ZAS
HOP.
ばっ
POM
か
PUM
バンッ
PAM
¡YO SOY CINTURÓN NEGRO 30° DAN DE TEMPO!
¿AH, SÍ?
¿¡CÓ... CÓMO DICES...!? ¡NO ME TOMES EL PELO!
DEJALO ANTES DE QUE TE [redacted] MÁS DAÑO. LO SIENTO, PERO HAY DEMASIADA DIFERENCIA TÉCNICA.
¡MALDITA SEA..!

POR LO QUE VEO, EN MI PRÓXIMO COMBATE TENDRÉ QUE LUCHAR CONTRA ESE VIEJO.
ES UN GRAN EXPERTO...
¿CÓMO LO SABES?
LO SÉ POR SU FORMA DE MOVERSE...
...ME EMPIEZA A HACER ILUSIÓN.
EH, GOKU, MIRA. ¡ESTÁN LEVITANDO...!
¡UTILIZAN UNAS TÉCNICAS EXTRAORDINARIAS...!
...MIERDA... ASÍ NUNCA CAERÁN FUERA DEL TATAMI...
¡MALDITA SEA...!
¡¡...VOY A TENER QUE MATARTE!!

¡GORAA!
¡OH!
¡QUÉ SEXY ES AQUELLA CHICA!
BUENOS PECHOS.
VAYA POR DIOS.
HOP
PAF
OH...
...Y AQUELLA TAMBIÉN ES BONITA.
¡UUGH!
¡AAAA-A...!
ZIU

¡HYOOO!
¡PAM!
CRAC
VENGA. ¿CUENTAS O QUÉ?
AY... AAAY...

¿TÚ CREES?
ESE HOMBRE SE PARECE AL DUEÑO TORTUGA.
A MÍ ESE LOBO ME ELIMINÓ ENSEGUIDA...
...QUÉ FUERZA TIENE...
¡ONE, TWO, THREE...!
VAYA... QUÉ PESADO ES...
...NO VOY A PERDER...
¡...SIX...!
...UUGH...
¡...SEVEN...!
¡NO ME IMPORTA EL COMBATE!
¡...CÁLLATE!
¡OHH! ¡ESO NO ESTÁ PERMITIDO! ¡EL USO DE ARMAS CONSTITUYE UNA INFRACCIÓN, SEÑOR LOBO HOMBRE!
TCHACK
¡¡...MUERETE...!!
¡¡GA-AA!!
A MÍ ME DA IGUAL, DE VERDAD. PUEDE PERDONARLE LA INFRACCIÓN.

TIENES DEMASIADO GENIO.
¡¡NN... GGGG...!!
ZAP
¡FLAP!
¡¡UAH!!
HOP
ZAS
PATAM
BUENO, VALE.
TE CONVERTIRÉ EN HOMBRE.
¡OUCH!

NATURALMENTE. DI QUE TE RINDES.
¿¡ACABAR EL COMBATE!?
...PERO ANTES DEBEMOS ACABAR EL COMBATE.
YO NUNCA MIENTO...
¡¡NO MIENTAS!!
¡DAME LA PATA!
TAP
ME SABE MAL HABER DESTRUIDO LA LUNA E INTENTABA SER AMABLE CONTIGO, PERO...
¡¡NI HABLAR!! ¡¡NO VOY A RENDIRME!!
...ERES MUY REBELDE.
HAA, HAA.
¡ARRIBA LAS PATAS!
AH, PERDÓN, PERDÓN.
¡ESTÚPIDO...! ¡NO SOY UN PERRO!
JU, JU.
JA, JA, JA.
¡¡MALDITA SEA...!! ¡¡¡ME ESTÁS TOMANDO EL PELO...!!!

HOP
LO SIENTO MUCHO
GRRR
¡¡...ME TRATAS COMO SI FUERA UN PERRO!! ¡¡A MÍ...!!
¡¡VAMOS TRÁELO!!
HOP
¡GUAU GUAU!
¡¡OH!!
¡¡AC!

¡MISERABLE! ¡HAS JUGADO SUCIO!!
¡JA! ¡JA!
JI, J, JI!
¡¡VENCEDOR, EL PARTICIPANTE JACKIE CHUN...!!
¡¡FUERA DEL TATAMI!!
VEO QUE NO SABES PERDER.
¡¡GUOOOO!!
ES LA TÉCNICA DE LA INMOVILIZACIÓN. PORQUE, AUNQUE TE HE DICHO QUE TE CONVERTIRÁS EN HOMBRE, NO ME HACES CASO.
¡¡...NO PUEDO MOVERME...!!
NO...
POM

PERO SI NO HAY LUNA, ¿CÓMO PIENSA CONVERTIRLO EN HOMBRE..?
VEN AQUÍ, KRILÍN.
¿EH?
¿QUÉ PASA?
¿QUÉ QUIERE DE MÍ?
VEN AQUÍ Y DATE LA VUELTA.
ESO ES ASÍ.
¡¡BUENO!! ¡MIRA AQUÍ!
OIGA... NO PENSARÁ UTILIZAR MI CABEZA EN LUGAR DE LA LUNA LLENA, ¿VERDAD?
SÍ, EXACTO.
ESTO ES UNA BROMA PESADA. SI MI CABEZA HACE DE LUNA LLENA...
...GOKU TAMBIÉN SE TRANSFORMARÁ EN MONSTRUO.
NO, NO. VOY A HACER QUE LO CREA POR MEDIO DE LA TÉCNICA DE LA HIPNOSIS.
HUM

...
MMMM.
ピクッ
¿EH?
MIRA, MIRA BIEN. ES LA LUNA LLENA.
REDONDA, REDONDA. COMPLETAMENTE REDONDA...
POP
¡¡UOO-OOH..!!

...AH.
¡OH!
¡¡ME... ME HE CONVERTIDO EN HOMBRE!!
¡BIEN!
¡¡BRAVO, BRAVO!!
AHORA YA NO VOLVERÁS A CONVERTIRTE EN LOBO NUNCA MÁS.
¡OH!
¡¡PERDÓN!! ¡¡AHORA VEO QUE ERES BUENO!! ¡¡GRACIAS!!
ME ALEGRO DE QUE LO ENTIENDAS.
¡ADIÓS!
¡YUJUU! ¡¡AHORA PODRÉ LIGAR!!
AUNQUE PIENSO QUE DE NINGUNA DE LAS DOS MANERAS PUEDE TENER ÉXITO CON LAS CHICAS...
...CREO QUE ESTABA MEJOR COMO LOBO...
¡¡A CONTINUACIÓN EMPEZARÁ EL TERCER COMBATE!!
¡EL PARTICIPANTE CHAOZ CONTRA EL PARTICIPANTE KRILÍN, CUYA CABEZA HA SERVIDO DE LUNA LLENA! ¡¡ADELANTE!!
JI
JI
JI
JI
...QUÉ RABIA...

GALERÍA

ドラゴンボール
DOS RIVALES TEMIBLES

ドラゴンボール

DRAGON BALL

DRAGON BALL

REGALO CONMEMORATIVO DEL SEGUNDO AÑO DE LA SERIE

GRACIAS A DIOS TAMBIÉN EN ESTA OCASIÓN DRAGON BALL HA LOGRADO ALCANZAR SU SEGUNDO AÑO DE PUBLICACIÓN. GRACIAS, MUCHÍSIMAS GRACIAS. POR ESO, EN AGRADECIMIENTO DE TODO EL APOYO RECIBIDO POR VOSOTROS VOY A FIRMAR Y DIBUJAR CADA UNA DE LAS TARJETAS TELEFÓNICAS QUE ME ENVIÉIS. POR MEDIO DE SORTEO, DURANTE TRES SEMANAS CONSECUTIVAS, SE EXTRAERÁN CINCO NOMBRES DE AFORTUNADOS. NO PARÉIS DE ENVIAR SOLICITUDES.

● ESCRIBID DENTRO DE LAS POSTALES UNO DE VUESTROS PERSONAJES FAVORITOS DE DRAGON BALL, SIN OLVIDAR LA DIRECCIÓN, NOMBRE COMPLETO Y EDAD.

★ PARA EL SEGUNDO SORTEO DE ESTA SEMANA, HAY DISPONIBLES CINCO TARJETAS TELEFÓNICAS EN LAS QUE HE DIBUJADO A BULMA.

● DIRECCIÓN ⇒ SHUEISHA, SHONEN JUMP ASUNTO DRAGON B CAJA POSTAL Nº 66, DEPARTAMENTO DE KANADA, CHIYODA-KU, TOKYO 101-91.

● VALIDO HASTA ⇒ 2 DE FEBRERO (LUNES). ★ BASÁNDOSE EN EL BOLETÍN DE TRANSACCIÓN IMPARCIAL, LA PERSONA QUE GANE ESTE PREMIO NO PODRÁ CANJEARLO POR OTRA COSA LLEGADO EL CASO.

★ SE ANUNCIARÁ CUANDO SEAN ENVIADOS.

※ DEBIDO A QUE ESTE REGALO SE HIZO EN EL MOMENTO DE APARICIÓN DE LA REVISTA, EN ESTOS MOMENTOS EL PLAZO HA EXPIRADO Y NO HAY

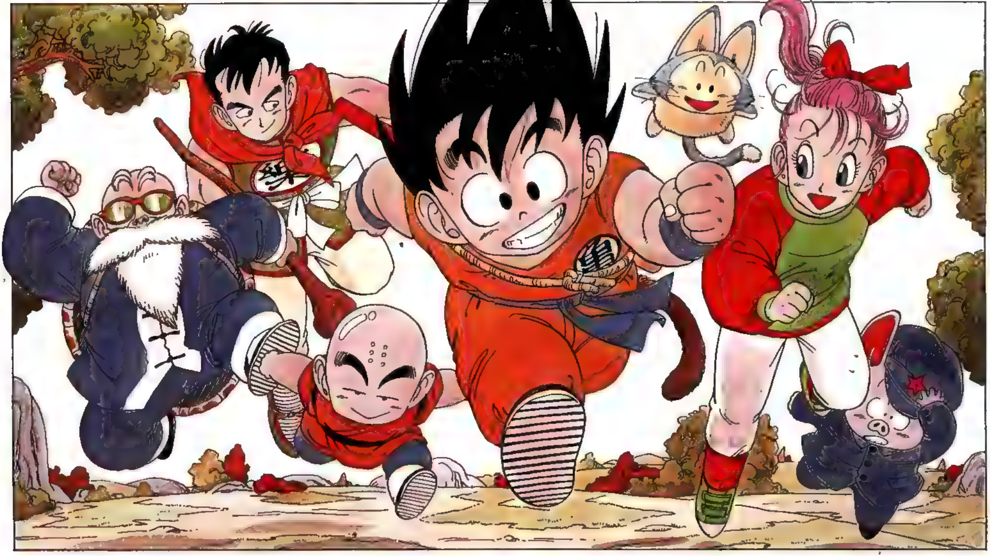
ドラゴンボール
DRAGON BALL

EL NUEVO DESAFÍO DE LA BANDA DE PILAF

DRAGON BALL

ドラゴンボール

EL GRAN PLAN DE PILAF



SOBREVIVIR A LAS ELIMINATORIAS

ドラゴンボール

DRAGON BALL

SE SORTEAN LOS RIVALES

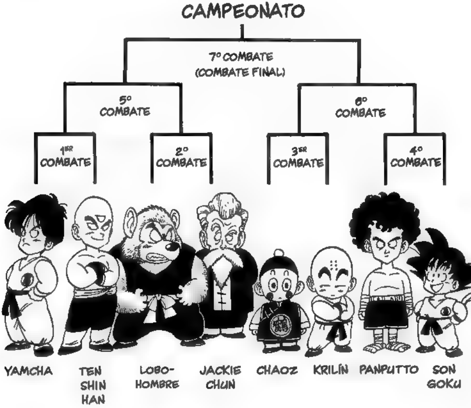
ドラゴンボール

DRAGON BALL

EL KAMEHAME-HA DE YAMCHA

ドラゴンボール DRAGON BALL

¡LA DERROTA DE YAMCHA!



DRAGON BALL
ドラゴンボール

EL VENGADOR DE LA LUNA LLENA

Si deseas información sobre los cómics de Planeta DeAgostini o realizar alguna consulta a la editorial, busca en la web:
www.planetadeagostinicomics.com

Si deseas adquirir los cómics de Planeta DeAgostini, busca en la web:
www.planetacomic.com

Y ya sabéis, esperamos vuestras cartas, comentarios, opiniones y propuestas en:

Dragon Ball Ultimate Edition
Planeta DeAgostini Cómics
Planeta DeAgostini, S. A.
Diagonal, 662-664, 3.° B
08034 BARCELONA

Dragonball | 08 |

Presidente Grupo Planeta: **José Manuel Lara Bosch**
Consejero Delegado Planeta DeAgostini: **Santiago Benedé**
Director de Planeta DeAgostini Cómics: **Antonio Pérez**
Director editorial: **Jaime Rodríguez**
Derechos: Directora: **Anna Buyreu**; asistente **Toni Sánchez**
Edición: **Cristina de Avilés, Encarna Castillo, Annabel Espada;**
técnico editorial: **Àlex Manyé**
Grafismo: **Rosa Rigau**
Redacción de cierre: **Emilio García**
Asistente de redacción: **Tamara Rodríguez**
Comercial: **Carolina Fernández, Carlos Gómez**

DRAGON BALL ULTIMATE EDITION núm. 8 (de 34). Publicación quincenal de Editorial Planeta DeAgostini, S.A. Diagonal, 662-664, 3.° B, 08034 Barcelona. ISBN (O.C.): 84-674-2539-3. ISBN nº 8: 84-674-2750-7. Copyright © 2006 Editorial Planeta DeAgostini, S.A., sobre la presente edición. Reservados todos los derechos.

DRAGON BALL -ULTIMATE EDITION- © 1984 by BIRD STUDIO All rights reserved. First published in Japan in 1984 by SHUEISHA Inc., Tokyo Spanish translation rights in Spain arranged by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency, Inc., Tokyo. Edición española realizada a partir de la edición japonesa. Traducción: Geni Bigas. Rotulación: David Arellano. Colaboración: Salvador Santacruz. Corrección: Antoni Guiral. Grafismo de cubiertas e interior: Rut Serrano y Gerard F. Muntó. Realización técnica editorial: Fanhunter S.L. Impreso en España por Talleres Gráficos Soler. Depósito legal B-4656-2006. Distribuido en España por LOGISTA. Polígono Industrial Polvoranca. Calle del Trigo, 39. 28914 Leganés (Madrid). (V-06) (2N05). El precio en Canarias, Ceuta y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain/Impreso en España.

SHONEN JUMP

PLANETA DeAGOSTINI®

Dragonball